

**FTEHIM****ta' shubija fis-settur tas-sajd bejn ir-Repubblika tal-Madagaskar u l-Komunità Ewropea**

IR-REPUBBLIKA tal-Madagaskar, minn hawn 'il quddiem "il-Madagaskar",

u

IL-KOMUNITÀ EWROPEA, minn hawn 'il quddiem "il-Komunità",

minn hawn 'il quddiem "il-Partijiet",

FILWAQT LI JQISU r-relazzjoni ta' hidma mill-qrib bejn il-Komunità u l-Madagaskar, speċjalment fil-kuntest tal-Konvenzjoni ta' Cotonou, u x-xewqa tagħhom it-tnejn li jsaħhu dik ir-relazzjoni;

FILWAQT LI JQISU x-xewqa taż-żewġ Partijiet li jippromwovu l-isfruttament responsabbli tar-riżorsi tas-sajd permezz tal-koperazzjoni;

FID-DAWL tal-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar il-Liġi tal-Baħar;

DETERMINATI li japplikaw id-deċiżjonijiet u r-rakkomandazzjonijiet tal-Kummissjoni Dwar is-Sajd tat-Tonn fl-Oċean Indjan, minn hawn 'il quddiem "IOTC";

KONXJI ta' l-importanza tal-prinċipji stabbiliti permezz tal-Kodiċi ta' Mgħiba dwar sajd responsabbli adottat fil-Konferenza tal-FAO fl-1995;

DETERMINATI li jikkoperaw, fl-interess reċiproku tagħhom, għall-istabiliment ta' sajd responsabbli sabiex tiġi żgurata l-konservazzjoni fit-tul u l-isfruttament sostenibbli tar-riżorsi haġjin tal-baħar;

KONVINTI li din il-koperazzjoni għandha tissejjes fuq il-komplimentarjetà ta' l-inizjattivi u l-azzjonijiet imwettqa, kemm b'mod kongunt kif ukoll minn kull waħda mill-Partijiet, sabiex jiżguraw il-koerenza tal-politika u s-sinerġija ta' l-isforzi;

DEĊIŻI, għal dawn il-finijiet, li jistabbilixxu djalogu dwar il-politika settorjali tas-sajd adottata mill-gvern tal-Madagaskar, li jidentifikaw il-mezzi adegwati sabiex jiżguraw l-implimentazzjoni effikaċi ta' din il-politika, kif ukoll li jharsu l-htieġa li jsaħhu l-livell deċentralizzat fid-djalogu bejn is-servizzi tekniċi, minn naha waħda, u s-soċjetà ċivili u l-operaturi ekonomiċi min-naha l-oħra;

HERQANA sabiex jistabbilixxu l-metodi u l-kondizzjonijiet li jirregolaw l-attivitajiet tas-sajd tal-bastimenti tal-Komunità fl-ilmijiet tal-Madagaskar, kif ukoll dawk li jirrigwardaw l-appoġġ mogħti mill-Komunità għall-istabiliment ta' sajd responsabbli f'dawk l-istess ilmijiet;

RIZOLTI sabiex jikkoperaw ekonomikament aktar mill-qrib fl-industrija tas-sajd u fl-attivitajiet relatati magħha, permezz tat-twaqqif u l-iżvilupp ta' impriži kongunti li jinvolvu kumpaniji miż-żewġ Partijiet;

FTIEHMU DWAR DAN LI ĠEJ:

*Artikolu 1*

**Is-suġġett**

Dan il-Ftehim jistabbilixxi l-prinċipji, ir-regoli u l-proċeduri li jirregolaw:

— il-koperazzjoni ekonomika, finanzjarja, teknika u xjentifika fil-qasam tas-sajd bil-ħsieb tal-promozzjoni ta' sajd responsabbli fiż-żoni tas-sajd tal-Madagaskar sabiex ikunu żgurati l-konservazzjoni u l-isfruttament sostenibbli tar-riżorsi tas-sajd u l-iżvilupp tas-settur tas-sajd tal-Madagaskar;

— il-kondizzjonijiet ta' l-aċċess tal-bastimenti tas-sajd tal-Komunità għaž-żoni tas-sajd tal-Madagaskar;

— il-koperazzjoni rigward il-modalitajiet tal-kontroll tas-sajd fiż-żoni tas-sajd tal-Madagaskar sabiex jiġu żgurati l-osservanza tal-kondizzjonijiet imsemmija hawn fuq, l-effikaċja tal-miżuri ta' konservazzjoni u ta' ġestjoni tar-riżorsi tas-sajd, u l-għlieda kontra s-sajd illegali, mhux dikjarat u mhux regolat;

— shubijiet bejn kumpaniji bil-ghan li, fl-interess komuni, jiġu żviluppanti attivitajiet ekonomiċi fis-settur tas-sajd u fl-attivitajiet relatati.

## Artikolu 2

### Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan il-Ftehim, l-espressjonijiet li ġejjin huma definiti kif ġej:

- (a) "l-awtoritajiet tal-Madagaskar", il-gvern tal-Madagaskar irrapreżentat mill-Ministru tiegħu inkarigat mis-sajd;
- (b) "l-awtoritajiet tal-Komunità", il-Kummissjoni Ewropea;
- (ċ) "żona tas-sajd tal-Madagaskar", l-ilmijiet li, f'dak li jirrigwarda s-sajd, jaqgħu taht is-sovranità jew il-ġurisdizzjoni tal-Madagaskar;
- (d) "bastiment tas-sajd", kwalunkwe bastiment mghammar bil-hsieb ta' l-isfruttament kummerċjali tar-riżorsi hajjin tal-baħar;
- (e) "bastiment ta' appoġġ", kwalunkwe bastiment ta' assistenza għall-bastimenti tas-sajd għall-istallazzjoni u l-użu ta' l-irkaptu sabiex jingema' l-hut;
- (f) "bastiment tal-Komunità", bastiment tas-sajd li jtajjar il-bandiera ta' Stat Membru tal-Komunità u rreġistrat fil-Komunità;
- (g) "kummissjoni kongunta" kummissjoni magħmula minn rappreżentanti tal-Komunità u tal-Madagaskar kif jispeċifika l-Artikolu 9 ta' dan il-Ftehim;
- (h) "trasbord", it-trasferiment fil-port u/jew fiż-żona tiegħu tal-qabda kollha ta' bastiment jew ta' parti minnha għal bastiment ieħor;
- (i) "ċirkostanzi mhux normali", ċirkostanzi għajr il-fenomeni naturali, li jaharbu l-kontroll raġonevoli ta' waħda mill-Partijiet, b'tali mod li jtellfu l-eżerċizzju ta' l-attività tas-sajd fl-ilmijiet tal-Madagaskar;
- (j) "baħri ta' l-ACP", kwalunkwe baħri ċittadin ta' pajjiż mhux Ewropew firmatarju tal-Ftehim ta' Cotonou. Bħala tali, baħri mill-Madagaskar huwa baħri ta' l-ACP.

## Artikolu 3

### Prinċipji u għanijiet fundamentali li jspiraw l-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim;

1. Il-Partijiet jintrabtu li jippromwov u s-sajd responsabbli fiż-żoni tas-sajd tal-Madagaskar imsejjes fuq il-prinċipju tan-nuqqas ta' diskriminazzjoni bejn il-flotot tas-sajd preżenti f'dawk l-ilmijiet, mingħajr hsara għal kull ftehim milhuq bejn il-pajjiżi li qed jiżviluppaw fl-istess reġjun geografiku, inklużi kull ftehim reċiproku dwar is-sajd.
2. Il-Partijiet għandhom jikkoperaw bil-għan li jimplimentaw politika settorali tas-sajd adottata mill-gvern tal-Madagaskar, u għal dawn il-finijiet għandhom jagħtu bidu għal djalogu politiku dwar ir-riformi meħtieġa. Għandhom jikkonsultaw bejniethom bil-għan ta' l-adozzjoni tal-miżuri eventwali f'dan il-qasam.

3. Il-Partijiet għandhom jikkoperaw ukoll sabiex jagħmlu evalwazzjonijiet *ex-ante*, waqt il-proċess, u *ex-post*, kemm flimkien kif ukoll unilateralment, tal-miżuri, programmi u azzjonijiet implimentati abbażi tad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim.

4. Il-Partijiet jintrabtu li jiżguraw l-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim skond il-prinċipji tat-treġġja ekonomika u soċjali tajba, u b'rispett għall-qagħda tar-riżorsi tas-sajd.

5. B'mod partikolari, l-impjeg tal-baħrin ta' l-ACP fuq il-bastimenti tal-Komunità huwa rregolat mid-Dikjarazzjoni ta' l-Organizzazzjoni Internazzjonali tax-Xogħol (ILO) dwar il-prinċipji u d-drittijiet fundamentali tax-xogħol li japplikaw fl-intier fil-qafas tal-kuntratti kkonċernati u l-kondizzjonijiet ġenerali tax-xogħol. Dan jirrigwarda, b'mod partikolari, il-libertà ta' l-assocjazzjoni u r-rikonoxximent effettiv tad-dritt tal-haddiema għal negozjar kollettiv u l-eliminazzjoni tad-diskriminazzjoni fi kwistjonijiet ta' xogħol u professjoni.

## Artikolu 4

### Koperazzjoni fil-qasam xjentifiku

1. Matul id-dewmien fis-seħħ tal-Ftehim, il-Komunità u l-Madagaskar għandhom isegwu flimkien l-iżvilupp tal-qagħda tar-riżorsi fiż-żona tas-sajd tal-Madagaskar;

2. Iż-żewġ Partijiet, abbażi tar-rakkomandazzjonijiet u r-reżoluzzjonijiet adottati fi hdan il-Kummissjoni dwar is-Sajd tat-Tonn fl-Oċean Indjan (IOTC) u fid-dawl ta' l-aqwa pariri xjentifiċi disponibbli, għandhom jikkonsultaw bejniethom fi hdan il-Kummissjoni Kongunta prevista fl-Artikolu 9 tal-Ftehim, sabiex, jekk ikun il-każ, wara laqgħa xjentifika bi qbil komuni, jadottaw miżuri bil-għan tal-ġestjoni sostenibbli tar-riżorsi tas-sajd li jolqtu l-attivitàjiet tal-bastimenti tas-sajd tal-Komunità.

3. Il-Partijiet hawnhekk jintrabtu li jikkonsultaw bejniethom, jew direttament, inkluż fuq il-livell tas-sottoreġjun, jew fi hdan l-organizzazzjonijiet internazzjonali kompetenti, sabiex jiżguraw il-ġestjoni u l-konservazzjoni tar-riżorsi hajjin fl-Oċean Indjan, u sabiex jikkoperaw fir-riċerka xjentifika rilevanti.

## Artikolu 5

### L-aċċess tal-bastimenti tal-Komunità għas-sajd fl-ilmijiet tal-Madagaskar

1. Il-Madagaskar jintrabat li jawtorizza lill-bastimenti tal-Komunità jieħdu sehem f'attivitàjiet tas-sajd fiż-żona tas-sajd tiegħu skond dan il-Ftehim, inkluż il-Protokoll u l-Anness marbut miegħu.

2. L-attivitàjiet ta' sajd imsemmija f'dan il-Ftehim huma soġġetti għal-leġiżlazzjoni u r-regolamenti fis-seħħ fil-Madagaskar. L-awtoritajiet tal-Madagaskar għandhom jinnotifikaw lill-Komunità dwar kull tibdil li jsir fil-leġiżlazzjoni msemmija.

3. Il-Madagaskar jintrabat li jiehu l-miżuri adegwati f'dak li jirrigwarda l-applikazzjoni effikaċi tad-dispożizzjonijiet li jolqtu il-kontroll tas-sajd previst fil-Protokoll. Il-bastimenti tal-Komunità għandhom jikkoperaw ma' l-awtoritajiet kompetenti tal-Madagaskar għat-tweqqif ta' dawn il-kontrolli.

4. Il-Komunità tintrabat li tiegħu l-passi kollha xierqa meħtieġa sabiex tiżgura li l-bastimenti tagħha jikkonformaw ma' dan il-Ftehim u mal-leġiżlazzjoni dwar is-sajd fl-ilmijiet li jaqgħu taht il-ġurisdizzjoni tal-Madagaskar.

#### Artikolu 6

##### Liċenzji

1. Il-bastimenti tal-Komunità ma' jistgħux jeżerċitaw l-attivitajiet ta' sajd fiż-żoni tas-sajd tal-Madagaskar sakemm ma jkollhomx liċenzja għas-sajd mahruġa mill-Madagaskar skond dan il-Ftehim u l-Protokoll anness miegħu.

2. Il-proċedura sabiex bastiment jikseb liċenzja tas-sajd, it-taxxi applikabbli u l-metodu ta' hlas li jrid jintuża' mis-sidien tal-bastimenti għandhom ikunu dawk stipulati fl-Anness tal-Protokoll.

#### Artikolu 7

##### Kumpens finanzjarju

1. Il-Komunità għandha thallas lill-Madagaskar kumpens finanzjarju skond it-termini u l-kondizzjonijiet stipulati fil-Protokoll u fl-Annessi. Dan il-kumpens waħdani huwa definit abbażi ta' żewġ elementi relatati, jiġifieri:

- (a) l-aċċess tal-bastimenti tal-Komunità għall-ilmijiet u għar-riżorsi tas-sajd tal-Madagaskar, u
- (b) l-appoġġ finanzjarju tal-Komunità għall-promozzjoni ta' sajd responsabbli u l-isfruttament sostenibbli tar-riżorsi tas-sajd fl-ilmijiet tal-Madagaskar.

2. Il-komponent tal-kumpens finanzjarju msemmi fil-paragrafu 1(b) hawn fuq għandu jkun determinat fid-dawl ta' l-għanijiet identifikati, bi qbil komuni bejn il-Partijiet, u skond id-dispożizzjonijiet tal-Protokoll, li jridu jintlahqu fil-kuntast tal-politika settorjali tas-sajd definita mill-gvern tal-Madagaskar u programmazzjoni annwali u multijannwali għall-implimentazzjoni tagħha.

3. Il-kumpens finanzjarju min-naħa tal-Komunità jthallas kull sena skond it-termini stabbiliti fil-protokoll, u skond id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim u tal-protokoll rigward il-modifika eventwali tat-total tiegħu minhabba:

- (a) ċirkostanzi mhux normali;

(b) it-tnaqqis, bi qbil, ta' l-opportunitajiet ta' sajd mogħtija lill-bastimenti Komunitarji fl-applikazzjoni tal-miżuri tal-ġestjoni ta' l-istokkijiet ikkonċernati meqjusa neċessarji għall-konservazzjoni u għall-isfruttar sostenibbli tar-riżorsi skond l-aqwa parir xjentifiku disponibbli;

(c) iż-żieda, bi qbil komuni bejn il-Partijiet, ta' l-opportunitajiet ta' sajd mogħtija lill-bastimenti Komunitarji jekk, skond l-aqwa parir xjentifiku disponibbli, il-qagħda tar-riżorsi tip-permetti dan;

(d) l-ewalwazzjoni mill-ġdid tal-kondizzjonijiet ta' l-appoġġ finanzjarju għall-implimentazzjoni ta' politika settorali tas-sajd fil-Madagaskar, meta dan ikun iġġustifikat mir-riżultati tal-programmazzjoni annwali u multijannwali osservati miż-żewġ Partijiet;

(e) it-terminazzjoni ta' dan il-Ftehim skond id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 13 tiegħu;

(f) is-sospensjoni ta' l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim skond l-Artikolu 12 tiegħu.

#### Artikolu 8

##### Promozzjoni tal-koperazzjoni fil-livell ta' l-operaturi ekonomiċi u s-soċjetà ċivili

1. Il-Partijiet għandhom jinkoraġġixxu l-koperazzjoni ekonomika, xjentifika u teknika fis-settur tas-sajd u s-setturi konnessi miegħu. Għandhom jikkonsultaw flimkien sabiex jikkoordinaw id-diversi azzjonijiet li jkun prevedibbli f'dan ir-rigward.

2. Il-Partijiet jintrabtu li jippromwovu l-iskambju ta' l-informazzjoni dwar tekniki tas-sajd u t-tagħmir tas-sajd, il-metodi ta' konservazzjoni u l-ipproċessar industrijali tal-prodotti tas-sajd.

3. Il-Partijiet għandhom jagħmlu hilitom sabiex joħolqu l-kondizzjonijiet adatti għall-promozzjoni tar-relazzjonijiet bejn l-impriżi tagħhom, fl-oqsma tekniċi, ekonomiċi u kummerċjali, billi jinkoraġġixxu l-holqien ta' ambjent favorevoli għall-iżvilupp tan-negozju u l-investimenti.

4. Il-Partijiet b'mod partikolari jinkoraġġixxu l-holqien ta' impriżi kongunti ta' interess reċiproku fl-osservanza sistematika tal-leġiżlazzjoni tal-Madagaskar u ta' dik tal-Komunità li tkun fis-seħh.

#### Artikolu 9

##### Kummissjoni Kongunta

1. Għandu jitwaqqaf Kumitat Kongunt bil-għan li jissorvelja l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim. Il-Kumitat Kongunt għandu jwet-taq il-funzjonijiet li ġejjin:

- (a) jissorvelja t-thaddim, l-interpretazzjoni u l-applikazzjoni tal-Ftehim u, b'mod partikolari, id-definizzjoni u l-ewalwazzjoni ta' l-implimentazzjoni tal-programmazzjoni annwali u multiannwali msemmija fl-Artikolu 7(2);

- (b) tiżgura l-komunikazzjoni u l-koperazzjoni meħtieġa dwar kwistjonijiet ta' interess komuni fil-qasam tas-sajd;
- (ċ) isservi ta' forum sabiex jissolvew bonarjament il-kwistjonijiet li jistgħu jinqalghu mill-interpretazzjoni jew l-implimentazzjoni tal-Ftehim;
- (d) tevalwa mill-ġdid, jekk ikun hemm il-ħtieġa, il-livelli ta' sajd possibbli u, konsegwentament, il-kumpens finanzjarju;
- (e) kull funzjoni oħra li l-Partijiet, bi qbil komuni, jiddeċiedu li jafdawha.
2. Il-Kummissjoni Kongunta għandha tiltaqa' talanqas darba fis-sena, darba fil-Madagaskar u darba fil-Komunità, u tkun ippreseduta mill-Parti fejn issir il-laqgħa. Għandha titlaqqa' f'seduta straordinarja fuq talba ta' waħda mill-Partijiet.

#### Artikolu 10

### Iż-zona ġeografika li għaliha japplika l-Ftehim

Dan il-Ftehim japplika, minn naha waħda, fit-territorji fejn japplika t-Trattat li jistabbilixxi l-Unjoni Ewropea, skond il-kondizzjonijiet stipulati mill-imsemmi Trattat, u, min-naha l-oħra, fit-territorju tal-Madagaskar.

#### Artikolu 11

### It-Tul tal-Ftehim

Dan il-Ftehim għandu japplika għal sitt snin mid-data tad-dhul fis-seħħ tiegħu; għandu jiġġedded b'mod impliċitu u għal perjodi supplimentari ta' 6 snin, hlief fil-każ tat-terminazzjoni skond l-Artikolu 13 tiegħu.

#### Artikolu 12

### Sospensjoni

1. L-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim tista' tiġi sospiża fuq l-inizjattiva ta' xi waħda mill-Partijiet f'każ ta' nuqqas ta' ftehim serju fir-rigward ta' l-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet tiegħu. Din is-sospensjoni hija soġġetta għan-notifika mill-Parti kkonċernata dwar l-intenzjoni tagħha, bil-miktub, mhux anqas minn tliet xhur qabel id-data meta din is-sospensjoni jkollha tidhol fis-seħħ. Mill-ħruġ ta' din in-notifika, il-Partijiet għandhom jikkonsultaw bil-għan li jsoġu n-nuqqas ta' ftehim bonarjament.

2. Il-hlas tal-kumpens finanzjarju msemmi fl-Artikolu 7 għandu jitnaqqas, proporzjonalment u *pro rata temporis*, għat-tul ta' żmien tas-sospensjoni.

#### Artikolu 13

### Terminazzjoni

1. Dan il-Ftehim jista' jiġi tterminat minn xi waħda mill-Partijiet, fil-każ ta' ċirkostanzi mhux normali relatati, fost oħrajn,

mad-degradazzjoni ta' l-istokkijiet ikkonċernati, l-osservazzjoni ta' livell ridott ta' l-użu ta' l-opportunitajiet ta' sajd allokati għall-bastimenti tal-Komunità, jew in-nuqqas ta' osservanza ta' l-obbligi tal-Partijiet fil-kwistjoni tal-ġlieda kontra s-sajd illegali, mhux dikjarat u mhux regolat.

2. Il-Parti kkonċernata għandha tgħarraf bil-miktub lill-Parti l-oħra bl-intenzjoni tagħha li tirtira mill-Ftehim talanqas sitt xhur qabel ma jiskadi l-perjodu inizjali jew kull perjodu iefor.

3. Meta tintbagħat in-notifika msemmija fil-paragrafu preċedenti, għandhom jinfethu l-konsultazzjonijiet bejn il-Partijiet.

4. Il-hlas tal-kumpens finanzjarju maħsub fl-Artikolu 7 għas-sena li fiha sseħħ it-terminazzjoni tal-Ftehim għandu jitnaqqas b'mod proporzjonali u *pro rata temporis*.

#### Artikolu 14

### Protokoll u Anness

Il-Protokoll u l-Anness għandhom ikunu parti integrali minn dan il-Ftehim.

#### Artikolu 15

### Id-dispożizzjonijiet applikabbli tal-liġi nazzjonali

L-attivajiet tal-bastimenti tas-sajd Komunitarji li joperaw fl-ilmijiet tal-Madagaskar huma regolati mill-liġi applikabbli fil-Madagaskar, sakemm il-Ftehim, il-Protokoll preżenti, l-Anness u l-appendiċi tiegħu ma jistipulawx xort'oħra.

#### Artikolu 16

### Thassir

Fid-data tad-dhul tiegħu fis-seħħ, dan il-Ftehim għandu jhassar u jissostitwixxi l-Ftehim tas-sajd bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika Demokratika tal-Madagaskar rigward is-sajd lil hinn mix-xtut tal-Madagaskar li daħal fis-seħħ fit-28 ta' Jannar 1986.

#### Artikolu 17

### Dhul fis-seħħ

Dan il-Ftehim, imfassal duplikatament biċ-Ċek, bid-Daniż, bl-Eston, bil-Finlandiż, bil-Franċiż, bil-Ġermaniż, bil-Grieg, bl-Ingliż, bl-Ispanjol, bl-Iżvediz, bil-Latvjan, bil-Litwan, bil-Malti, bl-Olandiż, bil-Pollakk, bil-Portugiż, bis-Slovakk, bis-Sloven, bit-Taljan u bl-Ungeriz, b'kull wiehed minn dawn it-testi ugwalment awtentiku, għandu jidhol fis-seħħ fid-data li fiha l-Partijiet jinnotifikaw lil xulxin li jkunu tlestew il-proċeduri interni rispettivi tagħhom meħtieġa għal dan il-għan.

## PROTOKOLL

### Li jistabbilixxi l-opportunitajiet ta' sajd u l-kumpens finanzjarju previsti fil-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika tal-Madagaskar dwar is-sajd 'il barra mill-Madagaskar għall-perjodu mill-1 ta' Jannar 2007 u l-31 ta' Diċembru 2012

#### Artikolu 1

##### Il-perjodu ta' l-applikazzjoni u l-opportunitajiet ta' sajd

1. Għal perjodu ta' sitt snin mill-1 ta' Jannar 2007, l-opportunitajiet ta' sajd konċessi skond l-Artikolu 5 tal-Ftehim għandhom ikunu kif ġej:

- l-ispeċijiet b'tendenza kbira li jpassu (speċijiet elenkati fl-Anness 1 tal-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti ta' l-1982)
  - bastimenti bil-friza li jistadu għat-tonn bit-tartarun: 43 bastiment,
  - bastimenti tas-sajd bil-konzizzjiet tal-wiċċ ta' aktar minn 100 TG: 50 <sup>(1)</sup> bastiment,
  - bastimenti tas-sajd bil-konzizzjiet tal-wiċċ ta' anqas minn jew ta' 100 TG 26 bastiment;
- speċijiet demersali: 5 bastimenti għas-sajd sperimentali bix-xliet jew bil-konzizzjiet tal-fond.

2. Il-paragrafu 1 japplika suġġett għad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 4 u 5 ta' dan il-Protokoll.

3. Il-bastimenti li jtajru bandiera ta' Stat Membru tal-Komunità Ewropea ma jistgħux jeżerċitaw attivitajiet tas-sajd fiż-żona tas-sajd tal-Madagaskar jekk ma jkollhomx fidejhom liċenzja tas-sajd valida mahruġa mill-Madagaskar fil-qafas ta' dan il-Protokoll u skond ir-regoli dettaljati deskritti fl-Anness għal dan il-Protokoll.

#### Artikolu 2

##### Il-kumpens finanzjarju — Metodi ta' hlas

1. Il-kumpens finanzjarju previst fl-Artikolu 7 tal-Ftehim huwa magħmul, għall-perjodu stipulat fl-Artikolu 1, minn ammont ta' EUR 864 500 fis-sena ekwivalenti għal tunnellaġġ ta' referenza ta' 13 300 tunnella ta' fis-sena, u wkoll minn ammont speċifiku ta' EUR 332 500 fis-sena, allokati għall-ghajnuna u għall-implimentazzjoni tal-politika settorjali tas-sajd fil-Madagaskar. Dan l-ammont speċifiku huwa parti integrali mill-kumpens finanzjarju waħdani definit fl-Artikolu 7 tal-Ftehim.

2. Il-paragrafu 1 indikat hawn taht japplika b'rizerva għad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 4, 5, 6 u 7 ta' dan il-Protokoll.

3. L-ammont totali skond il-paragrafu 1 (ta' EUR 1 197 000), huwa mhallas darba fis-sena mill-Komunità matul il-perjodu ta' applikazzjoni ta' dan il-protokoll.

(<sup>1</sup>) Il-liċenzji previsti għall-bastimenti ta' aktar minn 100 TG jistgħu jintużaw għall-bastimenti ta' anqas minn 100 TG. Madanakollu l-ammonti previsti fil-Kapitolu I, Sezzjoni 2, paragrafu 3 ta' l-Anness, ikunu daww korrispondenti mat-tunnellaġġ tal-bastiment.

4. Jekk il-kwantità globali ta' hut maqbuda mill-bastimenti Komunitarji fiż-żoni tas-sajd tal-Madagaskar jaqbeż it-tunnellaġġ ta' referenza, l-ammont tal-kumpens finanzjarju annwali jitle' għal 65 euro għal kull tunnella ta' supplimentari maqbuda. Madankollu, l-ammont annwali totali mhallas mill-Komunità ma jistax jeċċedi d-doppju ta' l-ammont indikat fil-paragrafu 3 (EUR 2 394 000). Meta l-kwantitajiet maqbuda mill-bastimenti Komunitarji jeċċedu l-kwantitajiet li jikkorrispondu għad-doppju ta' l-ammont totali annwali, l-ammont dovut għall-kwantità li teċċedi dak il-limitu, jithallas is-sena ta' wara.

5. Il-hlas tal-kumpens finanzjarju skond il-paragrafu 1 sejjer isir sa mhux aktar tard mill-31 ta' Diċembru 2007 għall-ewwel sena u sa mhux aktar tard mit-28 ta' Frar 2008, 2009, 2010, 2011 u 2012 għas-snin ta' wara.

6. B'rizerva għad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 7, l-attribuzzjoni ta' dan il-kumpens taqa' taht il-gurisdizzjoni esklussiva ta' l-awtoritajiet tal-Madagaskar.

7. Il-kumpens finanzjarju jiġi depożitat f'kont wiehed tat-Teżor Pubbliku tal-Madagaskar miżmum mall-Bank Ċentrali tal-Madagaskar. Id-dettalji tal-kont huma: L-Aġenzija tal-Kontabilità Ċentrali tat-Teżor pubbliku domiciljata fil-Bank Ċentrali tal-Madagaskar Antaninarenina- Antananarivo — Madagaskar-numru tal-kont: 213 101 000 125 TP EUR.

#### Artikolu 3

##### Koperazzjoni għal sajd responsabbli — Il-Koperazzjoni xjentifika

1. Iz-żewġ Partijiet jimpenjaw irwiehhom sabiex jippromwovw sajd responsabbli fl-ilmijiet tal-Madagaskar imsejjes fuq il-prinċipju tan-nuqqas ta' diskriminazzjoni bejn il-flotot differenti preżenti f'dawn fl-ilmijiet.

2. Sakemm jibqa' fis-sehħ dan il-Protokoll, il-Komunità u l-awtoritajiet tal-Madagaskar ser jagħmlu minn kollox sabiex isegwu it-tibdil li jsehħ fir-rizorsi fiż-żona tas-sajd tal-Madagaskar.

3. Iz-żewġ Partijiet ser jimpenjaw irwiehhom sabiex jippromwovw il-koperazzjoni għal sajd responsabbli fil-livell tas-sottoreġjun, b'mod partikolari fi hdan il-Kummissjoni dwar is-Sajd tat-Tonn fl-Oċean Indjan (IOTC) u l-Kummissjoni ta' l-Oċean Indjan (IOC).

4. Skond l-Artikolu 4 tal-Ftehim u abbażi tar-rakkomandazzjonijiet u tar-risoluzzjonijiet adottati fi hdan il-Kummissjoni dwar is-Sajd tat-Tonn fl-Oċean Indjan (IOTC) u fid-dawl ta' l-aħjar opinjonijiet xjentifiċi disponibbli, il-Partijiet se jikkonsultaw bejniethom fi hdan il-Kummissjoni Kongunta regolata mill-Artikolu 9 tal-Ftehim, sabiex jadottaw, bi qbil bejniethom u jekk ikun meħtieġ wara laqgħa xjentifika fil-livell tas-sottoreġjun, miżuri għall-ġestjoni sostenibbli tar-rizorsi tas-sajd li jolqtu l-attivitajiet tal-bastimenti Komunitarji.

## Artikolu 4

**Revizjoni ta' l-opportunitajiet ta' sajd bi qbil reċiproku**

1. L-opportunitajiet tas-sajd stipulati fl-Artikolu 1 jistgħu jiżdiedu bi qbil bejn il-partijiet sakemm, skond il-konklużjonijiet tal-laqgħa xjentifika regolata mill-paragrafu 4 ta' l-Artikolu 3, din iż-żieda ma tkunx ta' dannu għall-ġestjoni sostenibbli tar-riżorsi tal-Madagaskar. F' dan il-każ, il-kumpens finanzjarju stipulat Artikolu 2(1) ikun miżjud proporzjonalment u *prorata temporis*. Madanakollu, is-somma totali tal-kumpens finanzjarju mahruġa mill-Komunità Ewropea u mmirata għat-tunnellaġġ ta' referenza, ma tistax teċċedi id-doppju tas-somma tal-kumpens finanzjarju previst fil-paragrafi 1 u 2. Meta l-kwantitajiet maqbuda mill-bastimenti Komunitarji jeċċedu d-doppju ta' 13 300 tunnellata (jiġifieri 26 600 tunnellata) fis-sena, is-somma dovuta għall-kwantità li teċċedi dan il-limitu, tithallas is-sena ta' wara.

2. Min-naħa l-oħra jekk il-partijiet jaqblu dwar l-adozzjoni ta' tnaqqis tal-possibilitajiet tas-sajd stipulati fl-ewwel artikolu, il-kumpens finanzjarju jitnaqqas proporzjonalment u *prorata temporis*.

3. Id-distribuzzjoni ta' l-opportunitajiet tas-sajd bejn il-kategoriji differenti tal-bastimenti tista', bl-istess mod, tiġi sottomessa għar-revizjoni wara konsultazzjoni u bi ftehim komuni bejn il-partijiet, fil-kuntest tar-rakkomandazzjoni eventwali tal-laqgħa xjentifika regolata mill-Artikolu 3(4), f'dak li għandu x'jaqsam mal-ġestjoni ta' l-istokkijiet li jistgħu jiġu affetwati minn din ir-ridistribuzzjoni. Il-Partijiet jaqblu fuq l-aġġustament tal-kumpens finanzjarju jekk dan ikun ġustifikat minhabba t-tqassim mill-ġdid ta' l-opportunitajiet ta' sajd.

## Artikolu 5

**Opportunitajiet godda ta' sajd u sajd sperimentali**

1. F'każ li l-bastimenti tas-sajd Komunitarji ikunu interessati fl-attivajiet tas-sajd li mhumiex imsemmija fl-Artikolu 1, il-Komunità tikkonsulta lill-Madagaskar sabiex tinkiseb awtorizzazzjoni eventwali għal dawn l-attivajiet il-godda. Skond il-każ, il-Partijiet jaqblu dwar il-kondizzjonijiet applikabbli għal dawn l-opportunitajiet il-godda tas-sajd u jekk neċessarju, jemendaw il-Protokoll u l-Anness tiegħu.

2. Il-Partijiet jistgħu jorganizzaw kampanji ta' sajd sperimentali fiż-żoni tas-sajd tal-Madagaskar, skond l-opinjoni tal-laqgħa xjentifika prevista fil-paragrafu Artikolu 3(4). Għal dan il-ghan, jistgħu jsiru konsultazzjonijiet fuq talba ta' wahda mill-Partijiet sabiex jiddeterminaw, skond il-każ, ir-riżorsi l-godda, il-kondizzjonijiet u parametri oħra importanti.

3. Il-Partijiet jimplementaw l-attivajiet tas-sajd sperimentali skond il-parametri xjentifiċi u amministrattivi adottati bi qbil bejniethom. L-awtorizzazzjonijiet għal sajd sperimentali huma miftehma għall-finijiet ta' prova, għall-massimu ta' żewġ kampanji ta' sitt xhur 'il wahda, li għandhom jibdew jiddekorru mid-data tad-deċizzjoni mehuda bi ftehim komuni bejn iż-żewġ partijiet.

4. Meta l-partijiet jiddeterminaw li l-kampanji sperimentali ikunu taw riżultati pożittivi, b'rispett għall-preżervazzjoni ta' l-ekosistemi u għall-konservazzjoni tar-riżorsi marittimi bijoloġiċi, ikunu jistgħu jiġu attribwiti possibbiltajiet godda ta'

sajd lill-bastimenti Komunitarji skond il-proċedura ta' koncentrazzjoni misjuba fl-Artikolu 4 tal-Protokoll attwali u sa l-iskadenza ta' l-istess, skond l-isforz permessibbli. Għandaqstant il-kumpens ser jiżdied.

## Artikolu 6

**Is-sospensjoni u r-revizjoni tal-hlas tal-kumpens finanzjarju f'ċirkostanzi li mhux normalni**

1. F'ċirkostanzi mhux tas-soltu, esklużi l-eventwalitajiet naturali, li jwaqqfu l-eżerċizzju ta' l-attivajiet tas-sajd fiż-Żona Ekonomika Esklussiva (ŻEE) tal-Madagaskar, il-hlas tal-kumpens finanzjarju skond l-Artikolu 2(1), jista' jiġi sospiż mill-Komunità Ewropea. Id-deċiżjoni għal sospensjoni tkun mehuda wara konsultazzjonijiet bejn iż-żewġ partijiet sa mhux aktar tard minn xahrejn mid-data tat-talba magħmula minn wahda mill-partijiet, u bil-kondizzjoni li l-Komunità Ewropea tkun hallset kwalunkwe ammont dovut fil-mument tas-sospensjoni.

2. Il-hlas tal-kumpens finanzjarju jerga' jsir dovut minn meta jistabbilixxu l-Partijiet, wara konsultazzjonijiet u bi qbil komuni li ċ-ċirkostanzi li taw lok għall-waqfien ta' l-attivajiet tas-sajd jkunu ghebu u/jew is-sitwazzjoni hija tali li tippermetti li l-attivajiet tas-sajd jinbdew mill-ġdid.

3. Il-validità tal-liċenzji mogħtija lill-bastimenti Komunitarji, li tkun giet sospiża flimkien mal-hlas tal-kontribuzzjoni finanzjarja, hija estiza b'perjodu ta' żmien li jkun jikkorrispondi għad-dewmien tas-sospensjoni ta' l-attivajiet tas-sajd.

## Artikolu 7

**Il-promozzjoni ta' sajd responsabbli fl-ilmijiet tal-Madagaskar**

1. 80 % tas-somma totali tal-kumpens finanzjarju stipulat fl-Artikolu 2 u tal-hlasijiet magħmula kull sena mis-sidien tal-bastimenti, jikkontribwixxu għall-appoġġ u għall-implimentazzjoni ta' l-inizjattivi fil-qafas tal-politika settorjali tas-sajd, kif definta mill-gvern tal-Madagaskar.

L-amministrazzjoni mill-Madagaskar tas-somma korrispondenti, tistrieħ fuq l-identifikazzjoni miż-żewġ partijiet ta' ftehim komuni, b'konformità mal-prijoritajiet attwali tal-politika tas-sajd fil-Madagaskar, bl-ghan li tiġi assigurata tmexxija sostenibbli u responsabbli tas-setturi u għanijiet li jridu jintlaħqu, fosthom l-ippjanar annwali u l-ippjanar fuq numru ta' snin, skond il-paragrafu 2 indikat hawn taht.

2. Fuq proposta tal-Madagaskar u sabiex jiġi implimentat il-paragrafu preċedenti, il-Komunità u l-Madagaskar jiftehmu, fi hdan il-Kumitat Kongunt previst fl-Artikolu 9 tal-Ftehim, sa mid-dhul fis-sehħ tal-Protokoll u sa mhux aktar tard minn tliet xhur mid-dhul fis-sehħ tiegħu, dwar Programm Settorjali Multi-annwali, u dwar kif għandu jiġi applikat, inklużi b'mod partikolari:

(a) l-għażliet fuq bażi annwali u plurinannwali li fuqhom il-perċentwal tal-kumpens finanzjarju stipulat fil-paragrafu 1 imsemmi hawn fuq u l-ammonti speċifiċi għall-inizjattivi mehuda fuq bażi annwali jiġu utilizzati.

(b) l-għanijiet li jridu jintlaħqu fuq bażi annwali u pluriannwali sabiex jitrawwem sajd sostenibbli u responsabbli, filwaqt li jitqiesu l-prijoritajiet tal-Madagaskar fi hdan il-politika nazzjonali tas-sajd u ta' politiki oħra konnessi jew li għandhom impatt fuq il-promozzjoni tas-sajd responsabbli u sostenibbli.

(ċ) il-kriterji u l-proċeduri li jridu jintużaw sabiex issir l-evalwazzjoni tar-riżultati milhuqa, fuq bażi annwali.

3. L-emendi kollha proposti għall-Programm Settorjali Multi-annwali jew għall-użu tas-somma speċifiċi għall-inizjattivi li se jtiehdu kull sena jridu jiġu approvati miż-żewġ Partijiet fi hdan il-Kumitat Kongunt.

4. kull sena, il-Madagaskar jalloka l-valur korrispondenti għall-perċentwal stabbilit fil-paragrafu 1, għall-implimentazzjoni tal-Programm Multi-annwali. Rigward l-ewwel sena ta' validità tal-Protokoll, din l-allokazzjoni trid tiġi trazzmessa lill-Komunità fil-mument ta' l-approvazzjoni tal-Programm Settorjali Multi-annwalimill-Kumitat Kongunt. Għal kull sena sussegwenti, din l-allokazzjoni għandha tiġi notifikata mill-Madagaskar lill-Komunità sa mhux aktar tard mill-1 ta' Settembru tas-sena preċedenti.

5. Jekk l-evalwazzjoni annwali tar-riżultati ta' l-implimentazzjoni tal-Programm Settorjali Multi-annwali tiġiġustifikata, il-Komunità Ewropea tkun tista' tilob aġġustament mill-ġdid tas-somma allokata għall-appoġġ u għall-implimentazzjoni tal-politika settorjali tas-sajd tal-Madagaskar, li tagħmel parti mill-kumpens finanzjarju stipulat fl-2(1) ta' dan il-Protokoll, sabiex is-somma effettiva tal-fondi allokati għall-implimentazzjoni tal-Programm tiġi adattata għal dawn ir-riżultati.

#### Artikolu 8

##### Nuqqasijiet ta' qbil — is-sospensjoni ta' l-applikazzjoni tal-Protokoll

1. Kull nuqqas ta' qbil bejn il-Partijiet dwar l-interpretazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll u l-applikazzjoni tiegħu għandu jitressaq għall-konsultazzjoni bejn il-Partijiet fi hdan il-Kummissjoni Kongunta stipulata fl-Artikolu 9 tal-Ftehim, u jekk meħtieġ, għandha tissegħja laqgħa straordinarja.

2. Mingħajr hsara għad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 9, l-applikazzjoni tal-Protokoll tista' tiġi sospiża fuq inizjattiva ta' xi waħda mill-Partijiet meta n-nuqqas ta' qbil bejn iż-żewġ Partijiet jitqies bħala wieħed serju u l-konsultazzjonijiet li jkun saru fi hdan il-Kummissjoni Kongunta skond l-ewwel paragrafu ma jkun wasslu għal soluzzjoni bonarja.

3. Is-sospensjoni ta' l-applikazzjoni tal-Protokoll hija soġġetta għan-notifika mill-Parti interessata ta' l-intenzjoni tagħha, liema notifika għandha tkun bil-miktub u ta' mhux anqas minn tliet xhur qabel id-dhul fis-seħh ta' din is-sospensjoni.

4. F'każ ta' sospensjoni, il-Partijiet għandhom ikomplu bil-konsultazzjonijiet sabiex ifittxu soluzzjoni bonarja għad-diverġenzi ta' bejniethom. Meta tinkiseb tali riżoluzzjoni,

il-Protokoll jibda japplika mill-ġdid u s-somma tal-kumpens finanzjarju għandha titnaqqas b'mod proporzjonali u *prorata temporis* skond it-tul ta' żmien li matulu l-applikazzjoni tal-Protokoll kienet sospiża.

#### Artikolu 9

##### Is-sospensjoni ta' l-applikazzjoni tal-Protokoll minhabba n-nuqqas ta' hlas

Mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 6, f'każ li l-Komunità Ewropea tonqos milli tagħmel il-hlasijiet previsti fl-Artikolu 2, l-applikazzjoni ta' dan il-Protokoll tista' tiġi sospiża bil-kondizzjonijiet li ġejjin:

- L-awtoritajiet kompetenti tal-Madagaskar għandhom jinnotifikaw lill-Kummissjoni Ewropea dwar in-nuqqas ta' hlas. Din tgħaddi għall-verifiki meħtieġa u jekk ikun il-każ għall-hlas sa mhux aktar tard minn 60 jum ta' xogħol, li għandhom jibdew jgħoddu mid-data li fiha l-Kummissjoni tkun għet notifikata.
- Fin-nuqqas ta' hlas jew ġustifikazzjoni xierqa għan-nuqqas ta' hlas fiż-żmien stipulat fl-Artikolu 2(5) ta' dan il-protokoll, l-awtoritajiet kompetenti tal-Madagaskar ikunu fid-dritt li jis-suspendu l-applikazzjoni ta' dan il-Protokoll. Għandhom jinfurmaw lill-Kummissjoni Ewropea f'dan ir-rigward minnufih.
- Il-Protokoll jibda japplika mill-ġdid, hekk kif isir il-pagament.

#### Artikolu 10

##### Id-dispożizzjonijiet applikabbli tal-liġi nazzjonali

L-attivitajiet tal-bastimenti tas-sajd Komunitarji li joperaw fl-ilmijiet tal-Madagaskar huma regolati mill-liġi applikabbli fil-Madagaskar, sakemm il-Ftehim, il-Protokoll preżenti, l-Anness u l-appendiċi tiegħu ma jstipulawx xort'oħra.

#### Artikolu 11

##### Abrogazzjoni

L-Anness għall-Ftehim bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u r-Repubblika tal-Madagaskar dwar is-sajd 'il barra mill-Madagaskar huwa abrogat u sostitwit mill-Anness ta' dan il-Protokoll.

#### Artikolu 12

##### Id-Dhul fis-seħh

1. Dan il-Protokoll u l-Anness tiegħu jidhlu fis-seħh fid-data li fiha l-Partijiet jinnotifikaw lil xulxin bit-tlestija tal-proċeduri meħtieġa fir-rigward.

2. Isiru applikabbli mill-1 ta' Jannar 2007.

## ANNEX

**IL-KONDIZZJONIJIET GHALL-ATTIVITAJIET TAS-SAJD MILL-BASTIMENTI KOMUNITARJI FIŻ-ŻONA  
TAS-SAJD TAL-MADAGASKAR**

## KAPITOLU I

**Formalitajiet applikabbli għat-talba u għall-hruġ tal-liċenzji**

## SEZZJONI 1

**Hruġ tal-liċenzji**

1. Huma biss il-bastimenti eliġibbli li jistgħu jingħataw liċenzja sabiex jistadu fiż-żona tas-sajd tal-Madagaskar.
2. Sabiex bastiment ikun eliġibbli, is-sid, il-kaptan u l-bastiment innifso ma jistgħux ikunu pprojbiti mill-attivitajiet tas-sajd fil-Madagaskar. Jehtigilhom ikunu f'qagħda regolari ma' l-amministrazzjoni tal-Madagaskar, fis-sens li jridu jkunu meħlusa mill-obbligi kollha preċedenti li jirriżultaw mill-attivitajiet tas-sajd tagħhom fil-Madagaskar fil-qafas ta' l-arranġamenti tas-sajd konklużi mal-Komunità.
3. L-awtoritajiet kompetenti tal-Komunità għandhom iressqu talba (elettronikament) lill-Ministru responsabbli mis-sajd fil-Madagaskar, għal kull bastiment li jixtieq jistad jew jassisti fl-attività tas-sajd taht il-Ftehim, mill-anqas 15-il jum ta' xogħol qabel id-data tad-dhul fis-seħh tal-validità mitluba.
4. It-talbiet huma preżentati lill-ministeru responsabbli għas-sajd skond il-formoli li l-format tagħhom jinsab f'Appendiċi I. L-awtoritajiet tal-Madagaskar għandhom jiehdu l-miżuri kollha meħtieġa sabiex l-informazzjoni li jirċievu fil-qafas tat-talba għall-liċenzji, tkun trattata b'mod kunfidenzjali. Din l-informazzjoni tintuża biss fil-qafas ta' l-implimentazzjoni tal-Ftehim tas-sajd.
5. Kull talba għall-liċenzja għandu jkollha magħha d-dokumenti li ġejjin:
  - prova tas-somma mħallsa minn qabel għall-perjodu tal-validità tagħha.
  - kopja awtentikata mill-Istat Membru tal-Bandiera, taċ-ċertifikat tat-tunnellaġġ li jstabbilixxi t-tunnellaġġ tal-bastiment f'TG;
  - ritratt bil-kulur riċenti u ċertifikat li juri l-bastiment mill-ġenb fl-istat attwali tiegħu. Dan ir-ritratt ma għandux ikun iżgħar minn 15 ċm x 10 ċm.
  - fotokopja bil-kulur tas-sinjali ta' reġistrazzjoni u tal-kodiċi tar-radju <sup>(1)</sup>.
6. Il-ħlas ta' l-ammont dovut għall-liċenzja għandu jsir fil-kont indikat mill-awtoritajiet tal-Madagaskar skond l-Artikolu 2(7) tal-protokoll.
7. Il-ħlasijiet jinkludu t-taxxi kollha nazzjonali u lokali esklużi taxxi tal-port u ammonti dovuti għall-provvista ta' servizzi.
8. Il-liċenzji għall-bastimenti kollha huma maħruġa fi żmien 15-il jum tax-xogħol minn meta tiġi rċevuta id-dokumentazzjoni kollha stipulata f'punt 5 indikat hawn fuq, mill-ministeru responsabbli għas-sajd fil-Madagaskar, lis-sidien jew lir-rappreżentanti tagħhom mill-intermedjarju tad-delegazzjoni tal-Kummissjoni Ewropea fil-Madagaskar.
9. Il-liċenzja tinhareġ fisem il-bastiment indikat u mhix trasferibbli.
10. Madanakollu, fuq talba tal-Kummissjoni Ewropea u f'każ ta' prova ta' forza maġġuri, il-liċenzja ta' bastiment tiġi sostitwita minn liċenzja ġdida li tinhareġ fuq bastiment iehor ta' l-istess kategorija tal-bastiment sostitwit, kif stipulat fl-Artikolu 1 tal-Protokoll, mingħajr ħlas ulterjuri. F'dan il-każ, il-kalkolu tal-livell ta' ħut maqbud għad-determinazzjoni tal-ħlas eventwali addizzjonali għandu jikkunsidra t-total tal-ħut maqbud miż-żewġ bastimenti.
11. Is-sid tal-bastiment li jkun qed jiġi sostitwit, jew ir-rappreżentant tiegħu, għandu jagħti lura l-liċenzja annullata lill-ministeru responsabbli għas-sajd tal-Madagaskar permezz ta' l-intermedjarju tad-Delegazzjoni tal-Kummissjoni Ewropea.
12. Id-data li fiha l-liċenzja l-ġdida issir effettiva hija dik li fiha sid il-bastiment jagħti lura l-liċenzja annullata lill-ministeru responsabbli għas-sajd tal-Madagaskar. Id-Delegazzjoni tal-Komunità Ewropea fil-Madagaskar għandha tiġi mġarrfa bit-trasferiment tal-liċenzja.

(1) Skond in-normi internazzjonali



13. Il-liċenzja għandha tinzamm abbord f'kull hin. Il-Komunità Ewropea żżomm aġġornament ta' l-abbozz tal-lista ta' bastimenti li għalihom saret talba għall-liċenzja tas-sajd skond id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll. Dan l-abbozz jiġi notifikat lill-awtoritajiet tal-Madagaskar hekk kif jiġi ffinalizzat u eventwalment kull darba li jiġi aġġornat. Meta jiġi rċevut dan l-abbozz tal-lista kif ukoll in-notifika tal-hlas bil-quddiem indirizzata mill-Komunità Ewropea lill-awtoritajiet tal-pajjiż kostali, il-bastiment jiġi reġistrat mill-awtorità kompetenti tal-Madagaskar fuq lista tal-bastimenti awtorizzati li jistadu, li tiġi notifikata lill-awtoritajiet responsabbli mill-kontroll tas-sajd. F'dan il-każ, kopja ta' din il-lista tintbagħat lil sid il-bastiment u għandha tinzamm abbord, minflok il-liċenzja tas-sajd, sakemm tiġi mibgħuta din ta' l-aħhar.
14. Iż-żewġ partijiet jaqblu li jippromwov u l-implimentazzjoni ta' sistema għall-liċenzji msejsa esklussivament fuq l-iskambju elettroniku ta' l-informazzjoni kollha u tad-dokumenti deskritti hawn fuq. Iż-żewġ Partijiet jaqblu li jippromwov mill-aktar fis possibbli s-sostituzzjoni tal-liċenzja tal-karti bl-ekwivalenti elettronika, bħall-lista tal-bastimenti awtorizzati sabiex jistadu fiż-żona tas-sajd tal-Madagaskar.
15. Il-liċenzji għall-bastimenti ta' appoġġ mhumiex sottomessi għall-hlas. Il-bastimenti ta' appoġġ għandhom itajru bandiera Komunitarja jew jagħmlu parti minn kumpanja Komunitarja.

## SEZZJONI 2

### **Il-kondizzjonijiet tal-liċenzja — ħlasijiet u ħlasijiet bil-quddiem**

1. Il-liċenzji għandhom validità ta' sena. Jistgħu jiġġeddu.
2. Il-hlas huwa stabbilit għal 35 euro għal kull tunnellata ta' hut maqbuda fiż-żona tas-sajd tal-Madagaskar għall-bastimenti għas-sajd tat-tonn bit-tartarun u l-konzijiet tal-wiċċ.
3. Il-liċenzji jinharġu wara li jsir il-hlas lill-awtoritajiet nazzjonali kompetenti ta' l-ammonti segwenti:
  - 3 920 euro għal kull bastiment għas-sajd tat-tonn bit-tartarun, ekwivalenti għall-ammonti dovuti għal 122 tunnellata fis-sena.
  - 3 500 euro għal kull bastiment bil-konzijiet tal-wiċċ li huwa akbar minn 100 TG, ekwivalenti għall-ammonti dovuti għal 100 tunnellata fis-sena;
  - 1 680 euro għal kull bastimenti bil-konzijiet tal-wiċċ li huwa ta' anqas minn jew ta' 100 TG, ekwivalenti għall-ammonti dovuti għal 48 tunnellata fis-sena;
  - is-somma għall-liċenzji tas-sajd demersali ser tiġi stipulata aktar 'l quddiem fi hdan il-Kummissjoni kongunta wara l-fażi sperimentali. Matul il-fażi sperimentali, il-liċenzji jinharġu mingħajr hlas.
4. L-Istati Membri għandhom jinfirmaw lill-Kummissjoni Ewropea sa mhux aktar tard mill-15 ta' Ġunju ta' kull sena, dwar it-tunnellaġġ tal-qabdiet li jkunu saru matul is-sena li tkun għadha kif għaddiet, kif konfermat mill-istituti xjentifiċi regolati minn punt 5 aktar 'il quddiem.
5. It-tnaqqis finali ta' l-ammonti dovuti fuq bażi annwali huwa deċiż mill-Kummissjoni Ewropea sa mhux aktar tard mill-31 ta' Lulju tas-sena n + 1, abbażi tad-dikjarazzjonijiet dwar il-qabdiet magħmula minn kull sid ta' bastiment u konfermati mill-istituti xjentifiċi kompetenti sabiex jiverifikaw l-informazzjoni dwar il-qabdiet fl-Istati Membri, bħalma huma l-IRD (Institut de Recherche pour le Développement), l-IEO (Instituto Español de Oceanografía), l-IPIMAR (Instituto Português de Investigaçao Maritima), mill-intermedjarju tad-Delegazzjoni tal-Kummissjoni Ewropea.
6. Dan it-tnaqqis għandu jiġi notifikat fl-istess hin lill-ministeru responsabbli għas-sajd fil-Madagaskar u lis-sidien tal-bastimenti.
7. Kull hlas eventwali addizzjonali għall-kwantitajiet maqbuda li jeċċedu 112 tunnellata għall-bastimenti tat-tonn bit-tartarun u l-100 tunnellata għall-bastimenti bil-konzijiet tal-wiċċ ta' aktar minn 100 TG u 48 tunnellata għall-bastimenti bil-konzijiet ta' anqas minn jew ta' 100 TG, għandu jsir mis-sidien tal-bastimenti lill-awtoritajiet nazzjonali kompetenti tal-Madagaskar sa mhux aktar tard mill-31 ta' Awwissu tas-sena n + 1, fil-kont imsemmi fil-paragrafu 6 tas-Sezzjoni 1 tal-Kapitolu preżenti, bir-rata ta' EUR 35 għal kull tunnellata.
8. Madanakollu, jekk it-tnaqqis finali huwa inqas mis-somma mħallsa bil-quddiem skond punt 3 tas-sezzjoni preżenti, l-ammont residwu korrispondenti ma jistax jiġi rkuprat minn sid il-bastiment.

## KAPITOLU II

### **Iż-żoni tas-sajd**

1. Il-bastimenti tal-Komunità jkunu jistgħu jistadu fl-ilmijiet lil hinn mit-12-il mil nawtiku mill-linji tal-baży fil-każ tal-bastimenti tas-sajd għat-tonn bit-tartarun u tal-bastimenti tas-sajd għat-tonn bil-konzijiet tal-wiċċ Żona ta' Protezzjoni ta' tliet mili madwar l-irkaptu sabiex jingema l-hut (FAD) li ma jappartjenix lill-bastimenti Komunitarji għandha tiġi rrispettata.

## KAPITOLU III

**Sistema ta' dikjarazzjoni tal-qabdiet għall-bastimenti awtorizzati li jistadu fl-ilmijiet tal-madagaskar**

1. Għall-finijiet ta' dan l-Anness, il-perjodu ta' żmien li matulu bastiment Komunitarju ikun fiż-żona tas-sajd tal-Madagaskar, huwa definit kif ġej:
  - iż-żmien li jgħaddi bejn id-dhul u l-hruġ miż-żona tas-sajd tal-Madagaskar;
  - iż-żmien li jgħaddi bejn id-dhul fiż-żona tas-sajd tal-Madagaskar u t-trasbord fil-port u/jew l-iżbark fil-Madagaskar.
2. Il-bastimenti kollha awtorizzati li jistadu fl-ilmijiet tal-Madagaskar fil-qafas tal-Ftehim, għandhom jinnotifikaw il-qabdiet tagħhom, sabiex l-awtoritajiet tal-Madagaskar ikunu jistgħu jikkontrollaw il-kwantitajiet tal-qabdiet kif ikkonfermati mill-Istituti xjentifiċi kompetenti, skond il-proċedura stipulata f'Kapitolu 1 sezzjoni 2, ir-4 parti ta' l-anness preżenti. Il-bastiment li huma akbar minn 24 metru għandhom jinnotifikaw il-qabdiet tagħhom liċ-Ċentru tas-Sorveljanza tas-Sajd (FMC) tal-Madagaskar kull 15-il jum korrenti, sakemm ikunu fiż-żona tas-sajd tal-Madagaskar. Il-qabdiet għandhom ikunu notifikati kif ġej:
  - 2.1. Matul perjodu ta' sena ta' validità tal-liċenzja, fis-sens ta' Sezzjoni 2 tal-Kapitolu 1 ta' l-Anness preżenti, id-dikjarazzjonijiet għandhom jinkludu l-qabdiet tal-bastiment għal kull vjaġġ. L-orijinal tad-dikjarazzjonijiet għandu jiġi notifikat lill-FMC, permezz ta' dokument tangibbli, fi żmien 45 jum mill-ahħar vjaġġ magħmul fl-imsemmi perjodu. Barra minn hekk dawn in-notifiki għandhom isiru bil-fax (+ 261 20 22 490 14) jew permezz tal-posta elettronika (csp-mprh@blueline.mg).
  - 2.2. Il-bastimenti għandhom jiddikjaraw il-qabdiet tagħhom permezz tal-formola rilevanti li tinsab fil-ġurnal ta' abbord, li l-mudell tagħha jinsab f'appendiċi 2. Għall-perjodi li matulhom il-bastiment ma jkunx fiż-żona tas-sajd tal-Madagaskar, huwa marbut li jdahhal nota fil-ġurnal ta' abbord bir-referenza segwenti: "Il Barra miż-Żona tas-Sajd tal-Madagaskar".
  - 2.3. Il-formoli għandhom jimtlew b'mod li jinqara faċilment u għandhom ikunu iffirmati mill-kaptan tal-bastiment jew mir-rappreżentant legali tiegħu.
3. F'każ ta' ksur tad-dispożizzjonijiet ta' dan il-Kapitolu, il-Gvern tal-Madagaskar jirriżerva d-dritt li jissospendi l-liċenzja tal-bastiment inkriminat sakemm il-formalità tiġi sodisfatta, u li jimponi l-penali fuq sid-il-bastiment skond ir-regoli fis-sehħ fil-Madagaskar. Il-Kummissjoni Ewropea u l-Istat tal-bandiera għandhom jiġu infurmati b'dan.
4. Iż-żewġ Partijiet jaqblu li jippromwovu sistema għad-dikjarazzjoni tal-qabdiet imsejsa eklussivament fuq l-iskambju elettroniku ta' l-informazzjoni u tad-dokumenti kollha deskritti aktar 'il fuq. Iż-żewġ partijiet jaqblu li jippromwovu s-sostituzzjoni tad-dikjarazzjoni bil-miktub (il-ġurnal ta' abbord) bl-ekwivalenti f'forma elettronika, mill-aktar fis possibbli.

## KAPITOLU IV

**IT-trasbord u l-hatt**

Iż-żewġ partijiet jikkoperaw bl-ghan ta' titjib fil-possibbiltajiet ta' trasbord u ta' hatt l-art fil-portijiet tal-Madagaskar.

1. Il-hatt l-art:

Il-bastimenti tat-tonn Komunitarji li jhottu minn jeddhom f'port fil-Madagaskar, jibbenifikaw minn tnaqqis fuq l-ammont dovut ta' 5 euro għal kull tunnellata maqbuda fiż-żona tal-Madagaskar fuq is-somma indikata f'sezzjoni 2, paragrafu 2 tal-Kapitolu 1 ta' l-Anness.

Jinghata tnaqqis supplimentari ta' EUR 5 fil-każ ta' bejgħ tal-prodotti tas-sajd lil fabrika ta' l-ipproċessar fil-Madagaskar.

Dan il-mekkanizmu għandu japplika għal kull bastiment Komunitarju sa massimu ta' 50 % tal-kont finali tal-qabdiet (kif definit fil-Kapitolu III ta' l-Anness) mill-ewwel sena ta' dan il-Protokoll.

2. Il-mod ta' kif għandu jsir il-kontroll tat-tunnellaġġ li jkun nhatt jew ġie trasbordat għandu jiġi definit matul l-ewwel laqgħa tal-Kummissjoni Kongunta.
3. L-Evalwazzjoni:

Il-livell ta' l-inċentivi finanzjarji kif ukoll il-perċentwal massimu tal-kont finali tal-qabdiet għandhom jiġu aġġustati fi hdan il-Kummissjoni Kongunta, skond l-impatt soċjo-ekonomiku tal-hatt l-art li jkun sar matul is-sena rilevanti.

## KAPITOLU V

**L-imbarkazzjoni tal-bahrin**

1. Is-sidien tal-bastimenti tas-sajd ghat-tonn bit-tartarun u tal-bastimenti tas-sajd ghat-tonn bil-konzizzjiet tal-wiċċ jimpjenjaw ruhhom sabiex jimpjegaw ċittadini mill-pajjiżi ACP bil-kondizzjonijiet u fil-limiti li ġejjin:
  - għall-flotta tal-bastimenti tas-sajd ghat-tonn bit-tartarun, mill-inqas 20 % tal-bahrin li jtitlghu abbord matul il-kampanja tas-sajd ghat-tonn fiż-zona tas-sajd tal-pajjiż terz għandhom ikunu ġejjin minn pajjiżi ACP <sup>(1)</sup>,
  - għall-flotta tal-bastimenti bil-konzizzjiet tal-wiċċ, mill-inqas 20 % tal-bahrin li jtitlghu abbord matul il-kampanja tas-sajd fiż-zona tas-sajd tal-pajjiż terz għandhom ikunu ġejjin minn pajjiżi ACP.
2. Is-sidien tal-bastimenti għandhom jimpjenjaw irwiehhom sabiex itellghu abbord bahrin supplimentari mill-pajjiżi ACP.
3. Id-Dikjarazzjoni ta' l-Organizzazzjoni Internazzjonali tax-Xogħol (ILO) dwar il-principji u d-drittijiet fundamentali tax-xogħol, għandha tapplika fl-intier tagħha għall-bahrin li jittellghu abbord bastimenti Komunitarji. B'mod partikolari l-applikazzjoni tad-dritt ta' assoċjazzjoni u ta' l-għarfien effettiv tad-dritt għan-negozjar kollettiv tal-haddiema u l-eliminazzjoni tad-diskriminazzjoni fil-qasam ta' l-impjegji u tal-professionijiet.
4. Il-kuntratti tax-xogħol tal-bahrin ta' l-ACP, li kopja tagħhom qed tinghata lill-firmatarji ta' dawn il-kuntratti, isiru bejn ir-rappreżentant(i) tas-sidien tal-bastimenti u l-bahrin u/jew it-trejdjunjins jew ir-rappreżentanti tagħhom. Dawn il-kuntratti jggarantixxu lill-bahrin il-benefiċċju tas-sistema tas-sigurtà soċjali applikabbli għalihom, li tinkludi assigurazzjoni f'każ ta' mewt, mard u incident.
5. Is-salarju tal-bahrin ta' l-ACP jithallas mis-sidien tal-bastimenti. Għandu jiġi f'fissat bi qbil komuni bejn is-sidien tal-bastimenti jew ir-rappreżentanti tagħhom u l-bahrin u/jew it-trejdjunjins jew ir-rappreżentanti tagħhom. Madankollu, il-kondizzjonijiet ta' hlas tal-bahrin ta' l-ACP ma jistgħux ikunu aghar minn dawk applikabbli għall-ekwipaġġi tal-pajjiż rispettiv tagħhom u fi kwalunkwe każ ma jistgħux ikunu inferjuri għall-istandards ta' l-ILO.
6. Kull bahri impjegat mill-bastimenti tal-Komunità għandu jipprezenta ruhu lill-kaptan tal-bastiment, mahtur lejlet id-data proposta għall-imbarkazzjoni tiegħu. Jekk il-bahri ma jkunx preżenti fid-data u l-hin previsti għall-imbarkazzjoni, sid il-bastiment jiġi awtomatikament liberat mill-obbligu ta' l-imbarkazzjoni ta' dak il-bahri.

## KAPITOLU VI

**Il-miżuri tekniċi**

Il-bastimenti għandhom josservaw il-miżuri u r-rakkomandazzjonijiet adottati mill-IOTC għar-reġjun, għal dak li għandu x'jaqsam ma' l-inġenji tas-sajd, l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi tagħhom u kull miżura teknika oħra li tapplika għall-attivitajiet tas-sajd tagħhom.

## KAPITOLU VII

**L-osservaturi**

1. Il-bastimenti awtorizzati jistadu fl-ibhra tal-Madagaskar fil-qafas tal-Ftehim jisgħu itellghu abbord osservaturi magħżula mill-organizzazzjoni reġjonali tas-sajd (ORP) kompetenti, bil-kondizzjonijiet stabbiliti hawn taht.
  - 1.1. Fuq talba ta' l-awtorità kompetenti, il-bastimenti Komunitarji jtellghu abbord osservatur mahtur minnha, li jkollu l-kompitu li jivverifika l-qabdiet li jkunu saru fl-ilmijiet tal-Madagaskar.
  - 1.2. L-awtorità kompetenti tistabbilixxi lista tal-bastimenti magħżula sabiex itellghu osservatur abbord, kif ukoll lista ta' l-osservaturi mahtura sabiex jittellghu abbord. Dawn il-listi għandhom jinżammu aġġornati. Dawn għandhom jiġu notifikati lill-Kummissjoni Ewropea hekk kif jiġu stabbiliti u mbagħad kull tliet xhur fir-rigward ta' l-aġġornament eventwali tagħhom.
  - 1.3. L-awtorità kompetenti għandha tinnotifika lis-sidien tal-bastimenti jew lir-rappreżentanti tagħhom bl-isem ta' l-osservatur nominat sabiex jittella' abbord il-bastiment tagħhom u dan mal-hruġ tal-liċenzja jew sa mhux aktar tard minn 15-il jum qabel id-data stipulata sabiex l-osservatur jittella' abbord.

(<sup>1</sup>) Minn dawn, 70 bahri mit-total tal-flotta Ewropea għandhom ikunu ġejjin mill-pajjiżi membri tas-ICCAT.

2. L-osservatur jibqa' abbord il-bastiment ghal vjaġġ wiehed. Madankollu, fuq talba espliċita ta' l-awtoritajiet kompetenti tal-Madagaskar, il-perjodu li matulu l-osservatur jibqa' abbord jista' jiġi estiż ghal diversi vjaġġi skond it-tul taż-żmien medju tal-vjaġġi previsti għall-bastiment partikolari. Din it-talba għandha ssir mill-awtorità kompetenti meta jiġi notifikat l-isem ta' l-osservatur mahtur sabiex jitla' abbord il-bastiment konċernat.
3. Il-kondizzjonijiet għat-tluġh abbord ta' l-osservatur għandhom jiġu stabbiliti bi ftehim komuni bejn is-sid tal-bastimenti jew ir-rappreżentant tiegħu u l-awtorità kompetenti.
4. It-tluġh abbord ta' l-osservatur għandu jsir fil-port magħżul minn sid il-bastiment fil-bidu ta' l-ewwel vjaġġ fl-ilmijiet tas-sajd tal-Madagaskar, wara n-notifika tal-lista tal-bastimenti magħżula.
5. Is-sidien konċernati għandhom, fi żmien ġimgħatejn u b'avviż minn qabel ta' għaxart ijiem, jinnotifikaw id-dati u l-portijiet tas-sotto-reġjun, previsti għat-tluġh abbord ta' l-osservaturi.
6. Jekk l-osservatur jittella' abbord f'pajjiż li jinsab 'il barra mis-sotto-reġjun, l-ispejjeż tal-vjaġġ ta' l-osservatur għandhom jithallsu minn sid il-bastiment. Jekk bastiment li jkollu osservatur reġjonali abbord johroġ miż-żona tas-sajd reġjonali, għandhom jittiehed l-miżuri kollha sabiex jiġi assigurat li l-osservatur jittiehed lura f'pajjiżu malajr kemm jista' jkun, bl-ispejjeż li għandhom jiġu mhallsa minn sid il-bastiment.
7. Jekk l-osservatur ma jkunx preżenti fil-hin u fil-post miftiehem u matul it-12-il siegħa mill-hin miftiehem, sid il-bastiment ikun awtomatikament meħlus mill-obbligu tiegħu li jtella' lil dak l-osservatur abbord.
8. Meta jkun abbord, l-osservatur għandu jiġi ttrattat bħala uffiċjal. Meta l-bastiment ikun qed jopera fl-ilmijiet tal-Madagaskar, għandu jwettaq id-dmirijiet segwenti:
  - 8.1. josserva l-attivitajiet tas-sajd tal-bastimenti;
  - 8.2. jivverifika l-pożizzjoni tal-bastimenti impenjati fl-attivitajiet tas-sajd,
  - 8.3. jipproċedi f'hidmiet ta' ġbir ta' kampjuni bijoloġiċi fil-qafas tal-programmi xjentifiċi,
  - 8.4. jinnota l-irkaptu tas-sajd użat,
  - 8.5. jivverifika l-informazzjoni li tidher fil-ġurnal ta' abbord dwar il-qabdiet li jkunu saru fl-ilmijiet tal-Madagaskar;
  - 8.6. jivverifika l-perċentwali tal-qabdiet addizzjonali u jagħmel stima tal-volum ta' l-ispeċijiet ta' hut mormija li huma taj-bin għall-kummerċ;
  - 8.7. jikkomunika, permezz ta' kull mezz xieraq, l-informazzjoni dwar is-sajd, inkluż il-volum tal-qabdiet prinċipali u addizzjonali li jkunu abbord.
9. Il-kaptan għandu jagħmel dak kollu li hu fil-poter tiegħu sabiex jiżgura is-sigurtà fiżika u morali ta' l-osservatur fit-tweqqi ta' dmirijietu.
10. L-osservatur għandu jkollu għad-dispożizzjoni tiegħu il-facilitajiet kollha neċessarji għat-tweqqi tal-funzjonijiet tiegħu. Il-kaptan għandu jagħtih aċċess għall-mezzi ta' komunikazzjoni meħtieġa għall-eżerċizzju tal-kompiti tiegħu, għad-dokumenti marbuta direttament ma' l-attivitajiet tas-sajd tal-bastiment, li jinkludu b'mod partikolari l-ġurnal ta' abbord u l-ġurnal tan-navigazzjoni, kif ukoll għall-partijiet tal-bastiment meħtieġa sabiex ikun jista' jwettaq il-kompiti tiegħu b'mod aktar faċli.
11. Waqt li jkun abbord, l-osservatur għandu:
  - 11.1. jiehu l-miżuri kollha xierqa sabiex il-kondizzjonijiet tat-tluġh tiegħu abbord, kif ukoll il-preżenza tiegħu fuq il-bastiment, ma jinterrompux u lanqas itellfu l-hidmiet tas-sajd,
  - 11.2. jirrispetta l-proprjetà u l-irkaptu li jinsabu fuq il-bastiment, kif ukoll il-kunfidenzjalità ta' kull dokument li jappartjeni lill-bastiment rilevanti.
12. Fi tmien il-perjodu ta' l-osservazzjoni u qabel ma jitlaq minn fuq il-bastiment, l-osservatur għandu jagħmel rapport ta' l-attivitajiet, li għandu jintbagħat lill-awtoritajiet kompetenti b'kopja tiegħu tintbagħat lill-Kummissjoni Ewropea. Għandu jiffirmah fil-preżenza tal-kaptan li jista' jżid jew jitlob li jiżdedu l-osservazzjonijiet kollha li huwa jqis li huma utli u jiffirma tahtom. Kopja tar-rapport għandha tingħata lill-kaptan qabel ma l-osservatur jitniżżel l-art.
13. Sid il-bastiment huwa responsabbli għal-ispejjeż ta' l-akkomodazzjoni u ta' l-ikel ta' l-osservatur bl-istess kondizzjonijiet li japplikaw għall-uffiċjali, skond il-possibiltajiet prattiċi tal-bastiment.
14. Is-salarju u l-kontribuzzjonijiet soċjali ta' l-osservatur għandhom jithallsu mill-awtoritajiet kompetenti.

15. Il-Partijiet għandhom jikkonsultaw lill-pajjiżi terzi interessati, mill-aktar fis possibbli dwar id-definizzjoni ta' sistema ta' osservaturi reġjonali u l-għażla ta' l-organizzazzjoni reġjonali tas-sajd kompetenti. Fl-istennija ta' l-implimentazzjoni ta' sistema ta' osservaturi reġjonali, il-bastimenti awtorizzati li jistadu fiż-żona tas-sajd tal-Madagaskar fil-qafas tal-Ftehim għandhom itellghu abbord, minflok u fil-post ta' l-osservaturi reġjonali, osservaturi mahtura mill-awtoritajiet kompetenti tal-Madagaskar skond ir-regoli stabbiliti aktar 'il fuq.

## KAPITOLU VIII

### Il-kontroll

1. Skond il-punt 13 ta' l-1 sezzjoni ta' l-anness preżenti, il-Komunità Ewropea għandha żżomm aġġornat l-abbozz tal-lista ta' bastimenti li nharġitilhom liċenzja tas-sajd skond id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll. Din il-lista għandha tiġi notifikata lill-awtoritajiet tal-Madagaskar inkarigati mill-kontroll tas-sajd hekk kif tiġi stabbilita u sussegwetament kull meta tiġi aġġornata.
2. Hekk kif jiġi rċevut l-abbozz tal-lista kif ukoll in-notifika tal-hlas bil-quddiem (*stipulat f'punt 3 ta' sezzjoni 2 ta' l-1 kapitolu ta' l-anness preżenti*) indirizzat mill-Kummissjoni Ewropea lill-awtoritajiet tal-pajjiż kostali, il-bastiment jiġi reġistrat mill-awtorità kompetenti tal-Madagaskar fuq lista tal-bastimenti awtorizzati sabiex jistadu, li tiġi notifikata lill-awtoritajiet responsabbli mill-kontroll tas-sajd. F'dan il-każ, kopja ta' din il-lista tintbagħat lil sid il-bastiment u għandha tinzamm abbord, minflok il-liċenzja tas-sajd, sakemm tiġi mibgħuta din ta' l-aħħar.
3. *Id-dhul fiż-żona u l-hruġ minnha*
  - 3.1. Il-bastimenti Komunitarji għandhom jinnotifikaw, mill-inqas minn 3 sigħat minn qabel, lill-awtoritajiet kompetenti tal-Madagaskar inkarigati mill-kontroll tas-sajd, bl-intenzjoni tagħhom li jidhlu jew joghru miż-żona tas-sajd tal-Madagaskar. Għandhom jiddikjaraw ukoll il-kwantitajiet totali u l-ispeċijiet abbord, skond il-format misjub fl-anness. Dikjarazzjoni ta' intenzjoni għad-dhul li ma jsehhx għandha tiġi annullata billi jintbagħtu fax jew messaġġ elettroniku. Iċ-Ċentru tas-Sorveljanza tas-Sajd jintrabat li javża direttament, permezz ta' messaġġ elettroniku, lill-bastiment tas-sajd u/jew fin-nuqqas lil sid il-bastiment, dwar kull dikjarazzjoni (ta' dhul/hruġ)
  - 3.2. Meta jinnotifika l-hruġ tiegħu, kull bastiment għandu wkoll jagħti l-pożizzjoni tiegħu. Dawn in-notifiki għandhom l-ewwel isiru bil-fax (+ 261 20 22 490 14), jew b'messaġġ elettroniku (csp-mprh@blueline.mg) u fin-nuqqas biradju (Kodiċi tar-radju BLU) unikament fil-granet u fil-hinijiet ta' ftuħ fil-Madagaskar, frekwenza 8 754,00 Mhz. Il-kodiċi tar-radju taċ-Ċentru tas-Sorveljanza tas-Sajd tal-Madagaskar huwa "CHARLIE SIERRA PAPA").
  - 3.3. Bastiment li jinqabad jistad mingħajr ma jkun avża lill-awtorità kompetenti tal-Madagaskar jitqies bħala bastiment li kiser il-liġi.
  - 3.4. In-numri tal-fax u tat-telefon kif ukoll l-indirizz elettroniku jingħataw ukoll meta tinhareġ il-liċenza tas-sajd.
  - 3.5. Meta jirċievu l-messaġġi tad-dhul u/jew tal-hruġ miż-żona tas-sajd, l-awtoritajiet tal-Madagaskar jirriżervaw id-dritt li jwettqu kontroll ta' verifika tal-qabdiet tal-flotta tal-bastimenti bil-konzizzjoni ta' aktar minn 250 TG abbażi ta' kampjuni li jirrapreżentaw madwar 10 % tal-flotta konċernata. Dawn il-kontrolli għandhom isiru fil-port l-aktar viċin jew f'punt ta' kontroll fil-baħar.
4. *Il-Proċeduri ta' kontroll*
  - 4.1. Il-kaptani tal-bastimenti Komunitarji involuti fl-attivitajiet tas-sajd fl-ilmijiet tal-Madagaskar għandhom jippermettu u jiffacilitaw it-tluġh abbord u t-twettiq tad-dmirijiet ta' kull uffiċjal tal-Madagaskar inkarigat mill-ispezzjoni u tal-kontroll ta' l-attivitajiet tas-sajd
  - 4.2. Il-preżenza abbord ta' dawn l-uffiċjali m'għandhiex teċċedi ż-żmien mehtieg għat-twettiq ta' dmirijiethom.
  - 4.3. Wara kull spezzjoni u kontroll, tingħata dikjarazzjoni lill-kaptan tal-bastiment.
5. *Il-kontroll bis-satellita*

Il-bastimenti kollha Komunitarji li jistadu fil-qafas ta' dan il-Ftehim ser ikunu sorveljati permezz tas-satellita skond id-dispożizzjonijiet ta' l-Appendiċi 4.
6. *L-ispezzjoni*
  - 6.1. L-awtoritajiet kompetenti tal-Madagaskar għandhom jinfurmaw lill-Istat tal-bandiera u lill-Kummissjoni Ewropea, fi żmien massimu ta' 24 siegħa, b'kull tluġh abbord u spezzjoni u b'kull applikazzjoni ta' sanzjoni fuq bastiment Komunitarju, li jkun daħal fl-ilmijiet tas-sajd tal-Madagaskar.
  - 6.2. L-Istat tal-bandiera u l-Kummissjoni Ewropea għandhom jirċievu fl-istess waqt rapport qasir dwar iċ-ċirkostanzi u r-raġunijiet li wasslu għall-ispezzjoni.

7. *Ir-rapport ta' l-ispezzjoni*
- 7.1. Il-kaptan tal-bastiment, wara li jinkiteb ir-rapport mill-awtorità kompetenti tal-Madagaskar, għandu jiffirmah.
- 7.2. Din il-firma ma tippregudikax id-drittijiet u l-mezzi ta' difiża li l-kaptan jista' jippreżenta sabiex iwieġeb għall-ksur li jkun ingab kontrihi. Jekk jirrifjuta li jiffirma id-dokument, irid jagħti ir-raġunijiet preċiżi għal dan u l-l-ispettur irid inizzel ir-referenza "irrifjuta li jiffirma".
- 7.3. Il-kaptan għandu jiddirigi l-bastiment tiegħu fil-port indikat mill-awtoritajiet tal-Madagaskar. F'każ ta' ksur minuri, l-awtorità kompetenti tal-Madagaskar tista' tawtorizza l-bastiment spezzjonat sabiex ikompli l-attivitajiet tas-sajd tiegħu.
8. *Il-laqgħa ta' konsultazzjoni f'każ ta' spezzjoni*
- 8.1. Qabel ma jiġu kkunsidrati l-miżuri eventwali fil-konfront tal-kaptan jew ta' l-ekwipaġġ tal-bastiment jew kull azzjoni oħra li tirrigwarda t-tagħbija u t-tagħmir tal-bastiment, għajr dawk maħsuba għall-konservazzjoni tal-provi dwar il-ksur allegat, għandha ssir laqgħa ta' konsultazzjoni, fi żmien jum tax-xogħol minn meta jiġi rċevut dan it-tagħrif, bejn il-Kummissjoni Ewropea u l-awtoritajiet kompetenti tal-Madagaskar, bil-partecipazzjoni eventwali ta' rappreżentant ta' l-Istat Membru konċernat.
- 8.2. Matul din il-laqgħa, il-Partijiet għandhom jiskambjaw bejniethom id-dokumentazzjoni kollha jew it-tagħrif rilevanti li jistgħu jgħinu sabiex jiċċaraw iċ-ċirkostanzi tal-fatti allegati. Sid il-bastimenti jew ir-rappreżentant tiegħu għandu jiġi mgħarraf bir-riżultat ta' din il-laqgħa u bil-miżuri kollha li jistgħu jirriżultaw mill-ispezzjoni.
9. *Il-proċedura għall-ispezzjoni*
- 9.1. Qabel ma jittiehdu proċeduri ġudizzjarji, għandu jsir tentattiv sabiex l-ksur allegat jiġi riżolt bonarjament. Din il-proċedura għandha tintemm sa mhux iktar tard minn tlett ijiem tax-xogħol mill-ispezzjoni.
- 9.2. F'każ ta' tranżazzjoni bonarja, l-ammont tal-multa applikata għandu jiġi determinat skond ir-regoli applikabbli fil-Madagaskar.
- 9.3. F'każ li t-tilwima ma tkunx setgħet tissolva bonarjament u f'każ li titressaq quddiem awtorità ġudizzjarja kompetenti, sid il-bastiment għandu jagħmel garanzija bankarja ma' bank magħżul mill-awtoritajiet kompetenti tal-Madagaskar, f'ammont li għandu jiġi ffixat b'kunsiderazzjoni għall-ispejjeż konnessi mat-tluġgħ abbord u l-ispezzjoni kif ukoll l-ammont tal-multa u tal-kumpens li jistgħu jehlu dawk responsabbli għall-vjolazzjoni.
- 9.4. Il-garanzija bankarja tkun irrevokabbli qabel ma tintemm il-proċedura ġudizzjarja. Tiġi rilaxxata f'każ ta' liberazzjoni. Bl-istess mod, f'każ ta' kundanna li twassal għal multa inferjuri għall-garanzija depożitata, id-differenza tiġi rilaxxata mill-awtoritajiet kompetenti tal-Madagaskar.
- 9.5. Il-bastiment jinheles u l-ekwipaġġ tiegħu jithalla jitlaq mill-port:
- kemm meta jitwettqu l-obbligi miftelma fil-proċedura bonarja;
  - kemm wara d-depożitu tal-garanzija bankarja skond il-punt 9.3 indikat aktar 'il fuq u l-aċċettazzjoni tagħha mill-awtoritajiet kompetenti, sakemm l-eżitu tal-proċedura ġudizzjarja ikun għadu pendent.
10. *It-Trasbord*
- 10.1. Kull bastiment Komunitarju li jixtieq jagħmel trasbord tal-qabdiet fl-ilmijiet tal-Madagaskar għandu jagħmel dan fil-portijiet tal-Madagaskar.
- 10.2. Is-sidien ta' dawn il-bastimenti għandhom jinnotifikaw lill-awtoritajiet kompetenti tal-Madagaskar bl-informazzjoni li ġejja, mill-anqas minn 24 siegħa minn qabel:
- l-isem tal-bastimenti tas-sajd qabel ma jwettqu t-trasbord;
  - l-isem, in-numru ta' l-IMO u tar-registrazzjoni tal-bastiment tal-garr;
  - it-tunnellaġġ, għal kull speci, li jkun ser jiġi trasbordat;
  - il-jum u l-post tat-trasbord;

- 10.3. It-trasbord jitqies bħala hrug miż-żona tas-sajd tal-Madagaskar. Il-kaptani tal-bastimenti għandhom jissottomettu d-dikjarazzjonijiet tal-qabdiet lill-awtoritajiet kompetenti tal-Madagaskar u jinnotifikawhom bl-intenzjoni tagħhom, jew li jkomplu jistadu inkella li johorġu miż-żona tas-sajd tal-Madagaskar.
  - 10.4. Kull operazzjoni ta' trasbord tal-qabdiet li mhix imsemmija fil-punti indikati hawn fuq hija pprojbita fiż-żona tas-sajd tal-Madagaskar. Kull ksur ta' din id-dispożizzjoni huwa soġġett għas-sanzjonijiet previsti mir-regoli fis-sehh fil-Madagaskar.
  11. Il-kaptani tal-bastimenti Komunitarji li huma involuti f'operazzjonijiet ta' hatt jew ta' trasbord f'port tal-Madagaskar għandhom jippermettu u jiffaċilitaw il-kontroll ta' dawn l-operazzjonijiet mill-ispetturi tal-Madagaskar. Wara kull spezzjoni u kontroll fil-port, jinghata certifikat lill-kaptan tal-bastiment.
-

*Appendiċijiet*

1. Formola ta' applikazzjoni għal-liċenzja
2. Il-ġurnal ta' abbord ta' l-IOTC
3. Id-dispożizzjonijiet li japplikaw għas-sistema ta' sorveljanza tal-bastimenti bis-satellita (VMS) u l-pożizzjoni taż-żona tas-sajd tal-Madagaskar



## APPENDIĊI 1

## IL-MINISTERU INKARIGAT MIS-SAJD FIL-MADAGASKAR

Talba ġdida ghal jew tiġdid tal-liċenzja <sup>(1)</sup> għall-bastimenti barranin tas-sajd industrijali

1. L-isem ta' sid il-bastiment: .....
  2. L-indirizz ta' sid il-bastiment: .....
  3. L-isem tar-rappreżentant jew ta' l-aġent (skond il-każ): .....
  4. L-indirizz tar-rappreżentant jew ta' l-aġent lokali ta' sid il-bastiment (skond il-każ): .....
  5. L-isem tal-kaptan: .....
  6. L-isem tal-bastiment: .....
  7. In-numru ta' registrazzjoni: .....
  8. In-numru tal-fax: .....
  9. L-indirizz elettroniku: .....
  10. Il-kodiċi tar-radju: .....
  11. Id-data u l-post fejn inbena: .....
  12. L-Istat tal-bandiera: .....
  13. Il-port ta' registrazzjoni: .....
  14. Il-port ta' manutenzjoni: .....
  15. It-tul totali: .....
  16. Il-wisgħa: .....
  17. It-tunnellaġġ gross (TG): .....
  18. Il-kapaċità ta' l-istiva: .....
  19. Il-kapaċità tal-friża: .....
  20. It-tip u s-saħħa tal-magna: .....
  21. L-irkaptu tas-sajd: .....
  22. In-numru ta' baħrin: .....
  23. Is-sistema ta' komunikazzjoni: .....
  24. Il-kodiċi tar-radju: .....
  25. Is-sinjali li jintagħraf bihom: .....
  26. L-operazzjonijiet tas-sajd li se jwettaq: .....
  27. Il-post ta' l-iżbark: .....
  28. Iż-żoni tas-sajd: .....
  29. L-ispeċijiet li għandhom jinqabdu: .....
  30. Il-perjodu tal-validità: .....
  31. Il-kondizzjonijiet speċjali: .....
- L-opinjoni tad-direzzjoni ġenerali tas-sajd u ta' l-akkwakultura: .....
- L-osservazzjonijiet tal-Ministeru inkarigat mis-Sajd: .....

---

(<sup>1</sup>) Fassar kif meħtieġ.

## APPENDIĊI 2

## Il-Ġurnal abbord ghas-sajd tat-tonn

Isem il-bastiment:		It-tunnejjagħ gross:		Ix-xahar	Il-jum	Is-sena	Il-port	Bil-konż									
L-istat tal-bandiera:		Il-kapaċità — (TM):						Liġka haġġa	Purse seine	Tkarkir	Outros (Oħrajn)						
In-numru ta' registrazzjoni:		Il-kaptan:		TLUQ tal-bastiment:													
Is-sid:		In-numru ta' membri ta' l-ekwipaġġ:															
Adresse:		Date du rapport:		RITORN tal-bastiment:													
		(Auteur du rapport):															
		L-ghadd ta' jiem fuq il-baħar:		L-ghadd ta' jiem ta' sajd:													
		L-ghadd ta' kalati:		Numru tas-sajda:													
Data	Is-settur	L-istat ta' wiċċ il-baħar (°C)	L-istorz ghas-sajd in-numru ta' snanar użati	Captures (Qabdiet)										Isco usado na pesca (Liġka użata)			
				Tonn	Tonn tal-pinen sofor	Tonn oħxon b'għajru kbira)	(Tonn abjad)	(Pixxispad)	(Marlin)	(Tonn abjad)	(Voiliers/Marlin)	Listao	(Qabdiet imħallta)	Total ta' kull jum	Kamarat	Liġka haġġa	(Oħrajn)
				Thunnus obesus	Thunnus alalunga	Xiphias gladius	Tetraodon audeax jew albidus	Makaira indica	Istitophorus albicans jew platypterus	Katsuwonus pelamis	(piz f'kg biss)						
				Nru	Nru	Nru	Nru	Nru	Nru	Nru	Nru	Nru	Nru	Nru	Nru	Nru	Nru
				Piz.kg													
				KWANTITAJIET IMHATTA (F'KG)													

## Rimarki

1 — Uża paġna għal kull xahar u ringiela għal kull jum.

2 — Fil-tniem ta' kull sajd, ibgħat kopja tal-ġurnal lill-korrispondent tiegħek jew lill-CCAT, Calle Corazón de María, 8, 28002 Madrid. Spanja.

3 — "Jum" ifisser il-jum li fih jintrama l-konż.

4 — Is-settur tas-sajd jiddetermina l-pożizzjoni tal-bastiment.

Aggusta il-minuti sa l-egreb figura sħiħa u indika l-grad ta' latitudni u longitudni. Qis li jkun hemm indikazzjoni N/S u E/W.

5 — L-aħhar ringiela (Kwantitajiet imħatta) m'għandek timtela qabel it-tniem tas-sajda. Għandu jkun indikat il-piz reali fil-mument tal-fatt.

6 — L-informazzjoni kollha hawn inkluża hija strettament kunfidenzjali.

## APPENDIĊI 3

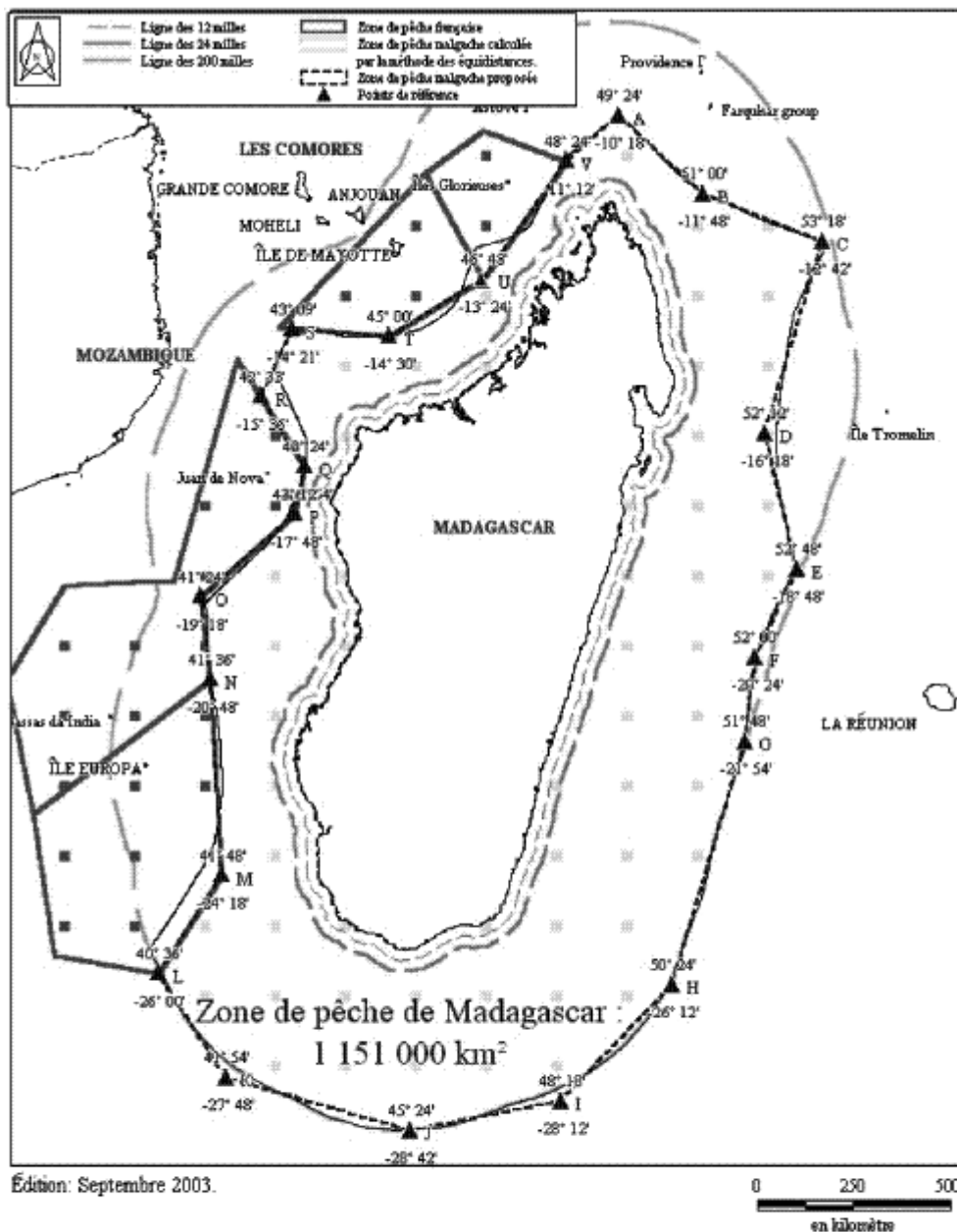
**Coordonnées (latitudes et longitudes de la zone pêche (ZP) de Madagascar**

(voir aussi carte géographique annexée en appendice 4)

Réf	Coordonnées en deg. déc.		Coordonnées en deg. mn	
	X	Y	X	Y
A	49,40	- 10,3	49°24'E	10°18'S
B	51	- 11,8	51°0'E	11°48'S
C	53,3	- 12,7	53°18'E	12°42'S
D	52,2	- 16,3	52°12'E	16°18'S
E	52,8	- 18,8	52°48'E	18°48'S
F	52	- 20,4	52°0'E	20°24'S
G	51,8	- 21,9	51°48'E	21°54'S
H	50,4	- 26,2	50°24'E	26°12'S
I	48,3	- 28,2	48°18'E	28°12'S
J	45,4	- 28,7	45°24'E	28°42'S
K	41,9	- 27,8	41°54'E	27°48'S
L	40,6	- 26	40°36'E	26°0'S
M	41,8	- 24,3	41°48'E	24°18'S
N	41,6	- 20,8	41°36'E	20°48'S
O	41,4	- 19,3	41°24'E	19°18'S
P	43,2	- 17,8	43°12'E	17°48'S
Q	43,4	- 16,9	43°24'E	16°54'S
R	42,55	- 15,6	42°33'E	15°36'S
S	43,15	- 14,35	43°9'E	14°21'S
T	45	- 14,5	45°0'E	14°30'S
U	46,8	- 13,4	46°48'E	13°24'S
V	48,4	- 11,2	48°24'E	11°12'S

## APPENDIĊI 4

## Iż-zona tas-sajd tal-Madagaskar

Échelle: 1/14 000 000<sup>e</sup>.**Zone de pêche de Madagascar:**

- À l'ouest: Calage de la zone de pêche de Madagascar sur la zone de pêche française.
- Au sud et au sud-est: Calage sur la ligne des 200 milles calculée à partir du trait de côte.
- Au nord et à l'est: Calage sur la zone de pêche calculée par la méthode des équidistances.
- Simplification de la délimitation à partir de points de référence.

## IL-PROTOKOLL (VMS)

### Li jistipula d-dispożizzjonijiet ta' sorveljanza bis-satellita tal-bastimenti tas-sajd Komunitarji li jistadu fiż-ŻEE tal-Madagaskar

1. Id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Protokoll jikkompletaw il-protokoll dwar l-opportunitajiet tas-sajd u l-kumpens finanzjarju previsti fil-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika tal-Madagaskar dwar is-sajd 'il barra mill-Madagaskar għall-perjodu bejn l-1 ta' Jannar 2007 u l-31 ta' Diċembru 2012, u japplikaw skond punt 5 ta' "Kapitolu VIII — Kontroll" ta' l-Anness tiegħu.
2. Il-bastimenti kollha tas-sajd li jkollhom tul totali ta' aktar minn 15-il metru, u li jistadu fil-qafas tal-Ftehim tas-sajd KE/Madagaskar, ser ikunu sorveljati permezz tas-satellita meta jkunu fiż-ŻEE tal-Madagaskar.  
  
L-awtoritajiet tal-Madagaskar javżaw lill-Parti Komunitarja dwar il-pożizzjonijiet taż-żoni tas-sajd (latitudni u longitudni) taż-ŻEE tal-Madagaskar, sabiex il-bastimenti jkunu sorveljati permezz tas-satellita.  
  
L-awtoritajiet tal-Madagaskar għandhom jgħaddu l-informazzjoni elettronikament fi gradi decimali (WGS 84).
3. Il-Partijiet għandhom jipproċedu għal skambju ta' informazzjoni li tikkonċerna l-indirizzi X.25 u l-ispeċifikazzjonijiet utilizzati fil-komunikazzjonijiet elettronici ta' bejn iċ-Ċentri tal-Kontroll tagħhom b'konformità mal-kondizzjonijiet stabbiliti fil-punti 5 u 7. Din l-informazzjoni għandha tinkludi, sa fejn ikun possibbli, l-ismijiet, in-numri tat-telefon, tal-fax u tat-telekopja u l-indirizzi elettronici (Internet jew X.400) li jistgħu jkunu użati għall-komunikazzjonijiet generali bejn iċ-Ċentri ta' Kontroll.
4. Il-pożizzjoni tal-bastimenti hija determinata b'margini ta' żball inferjuri għal 500 m u b'intervall ta' kunfidenza ta' 99 %.
5. Meta bastiment li qed jistad fil-kuntest tal-Ftehim u li jkun sugġett għas-sorveljanza permezz tas-satellita fit-termini tal-legiżlazzjoni Komunitarja jerga' jidhol fiż-ŻEE tal-Madagaskar, ir-rapporti tal-pożizzjoni sussegwenti jiġu kkomunikati immedjatament miċ-Ċentru tal-Kontroll ta' l-Istat tal-bandiera lis-Sorveljanza tas-Sajd tal-Madagaskar (FMC), b'intervalli massimi ta' 3 siegħat (l-identifikazzjoni tal-bastiment, il-longitudni, il-latitudni, ir-rotta u l-veloċità). Dawn il-messaġġi huma identifikati bhala Rapporti tal-Pożizzjoni.
6. Il-messaġġi stipulati fil-punt 5 jiġu trażmessi elettronikament fil-format X.25, jew kull protokoll ieħor sikur. Dawn il-messaġġi għandhom jiġu komunikati mill-ewwel, skond il-format ta' tabella II.
7. F'każ li l-apparat ta' sorveljanza permanenti, permezz tas-satellita, installat abbord il-bastiment tas-sajd iġarrab xi nuqqas tekniku jew jieqaf jaħdem, il-kaptan ta' dak il-bastiment għandu mill-aktar fis possibbli jitrażmetti l-informazzjoni stipulata fil-punt 5 permezz ta' fax, liċ-Ċentru tal-Kontroll ta' l-Istat tal-bandiera u lill-FMC tal-Madagaskar. F'dawn iċ-ċirkostanzi, ikun mehtieg li jintbagħat Rapport tal-Pożizzjoni globali fis-6 ta' filgħodu, f'nofsinhar u fis-6 ta' filgħaxija, hin tal-Madagaskar. Dan ir-rapport tal-pożizzjoni globali għandu jinkludi r-rapporti tal-pożizzjoni kif registrati mill-kaptan tal-bastiment fuq bażi ta' 3 siegħat skond il-kondizzjonijiet stipulati fil-punt 5.
8. Iċ-Ċentru ta' Kontroll ta' l-Istat tal-bandiera għandhom jissorveljaw il-movimenti tal-bastimenti tagħhom fl-ilmijiet tal-Madagaskar. F'każ fejn is-sorveljanza tal-bastimenti ma ssehhx skond il-kondizzjonijiet stipulati, l-FMC tal-Madagaskar għandha tiġi nfurmata immedjatament, hekk kif dan jiġi osservat, u l-proċedura stipulata fil-punt 7 għandha tiġi applikata.
9. Jekk l-FMC tal-Madagaskar jistabbilixxi li l-Istat tal-bandiera ma jkunx għadda l-informazzjoni stipulata fil-punt 5, is-servizzi kompetenti tal-Kummissjoni għandhom jiġu infurmati immedjatament.
10. L-informazzjoni dwar is-sorveljanza mgħoddija lill-Parti l-oħra, skond dawn id-dispożizzjonijiet, għandha tiġi użata esklussivament għall-kontroll u s-sorveljanza mill-awtoritajiet tal-Madagaskar tal-flotta Komunitarja li qed tistad fil-qafas tal-Ftehim KE/Madagaskar. Din l-informazzjoni fl-ebda każ ma tista' tiġi komunikata lill-partijiet oħra.
11. L-elementi tas-*software* u l-materjal tat-tagħmir tas-sistema ta' sorveljanza permezz tas-satellita għandhom ikunu affidabbli, ma jkunu jippermettu l-ebda falsifikazzjoni tal-pożizzjonijiet u ma jkunux jistgħu jiġu manipulati b'mod manwali.  
  
Is-sistema għandha tkun totalment awtomatika u taħdem f'kull mument u b'mod indipendenti mill-kondizzjonijiet ta' l-ambjent u tal-klima. M'huwiex permess li tinqered, issir hsara, titwaqqaf milli taħdem jew ikun hemm interferenza fis-sistema ta' sorveljanza permezz tas-satellita.  
  
Il-kaptani tal-bastimenti għandhom jassiguraw li:  
— l-informazzjoni ma tiġix mibdula;  
— l-antenna jew l-antenni marbuta mat-tagħmir ta' sorveljanza permezz tas-satellita ma jkunux imxekkla;  
— il-provvista ta' l-elettriku tat-tagħmir ta' sorveljanza permezz tas-satellita ma tkunx interrotta;  
— it-tagħmir tas-sorveljanza permezz tas-satellita ma jitnehhix.
12. Il-Partijiet jaqblu li, fuq talba, isir skambju ta' l-informazzjoni li tikkonċerna t-tagħmir utilizzat għas-sorveljanza permezz tas-satellita, sabiex ikun verifikat li kull tagħmir huwa kompatibbli bis-shih ma' l-eżiġenzi tal-parti l-oħra għall-iskopijiet ta' dawn id-dispożizzjonijiet.
13. Kull tilwima dwar l-interpretazzjoni jew l-applikazzjoni ta' dawn id-dispożizzjonijiet hija sugġetta għall-konsultazzjoni bejn il-partijiet fi hdan il-Kummissjoni Kongunta stipulata fl-Artikolu 9 tal-Ftehim.
14. Il-Partijiet jaqblu li jirriedu, jekk ikun mehtieg, dawn il-miżuri.

## Il-komunikazzjoni tal-messaġġi VMS fil-Madagaskar

## Ir-rapport tal-pożizzjoni

Informazzjoni	Kodiċi	Obbligatorju/ Mhux obbligatorju	Osservazzjonijiet
Bidu tar-reġistrazzjoni	SR	O	Informazzjoni dwar is-sistema — indika l-bidu tar-reġistrazzjoni
Destinatarju	AD	O	Informazzjoni dwar il-messaġġ — destinatarju. Kodiċi ISO Alpha 3 tal-pajjiż
Min qed jitražmetti	FR	O	Informazzjoni dwar il-messaġġ — min qed jitražmetti. Kodiċi ISO Alpha 3 tal-pajjiż
L-Istat tal-bandiera	FS	F	
Tip ta' messaġġ	TM	O	Informazzjoni dwar il-messaġġ — tip ta' messaġġ "POS"
Kodiċi tas-sinjal tar-radju	RC	O	Informazzjoni dwar il-vapur — kodiċi internazzjonali tas-sinjal tar-radju tal-vapur
Numru ta' referenza intern għall-Parti kontraenti	IR	F	Informazzjoni dwar il-bastiment — numru uniku tal-parti kontraenti (kodiċi ISO 3 ta' l-Istat tal-bandiera segwit b'numru)
Numru tar-reġistrazzjoni esterna	XR	O	Informazzjoni dwar il-bastiment — in-numru li jidher fuq il-ġenb tal-vapur
Latitudni	LA	O	Informazzjoni dwar il-pożizzjoni tal-bastiment — il-pożizzjoni fi gradi u minuti N/S DDMM (WGS -84)
Longitudni	LO	O	Informazzjoni dwar il-pożizzjoni tal-bastiment — il-pożizzjoni fi gradi u minuti/W DDDMM (WGS-84)
Kap	CO	O	Ir-rota tal-vapur fuq skala ta' 360°
Velocità	SP	O	Il-velocità tal-vapur ftużżani ta' knots
Data	DA	O	Informazzjoni dwar il-pożizzjoni tal-bastiment — id-data tar-reġistrazzjoni tal-pożizzjoni UTC (SSSXXJ)
Hin	TI	O	Informazzjoni dwar il-pożizzjoni tal-bastiment — il-hin tar-reġistrazzjoni tal-pożizzjoni UTC (SSMM)
Tmien tar-reġistrazzjoni	ER	O	Informazzjoni dwar is-sistema — tindika t-tmien tar-reġistrazzjoni

Sett tal-karattri: ISO 8859.1

It-trażmissjoni ta' l-informazzjoni hija strutturata kif ġej:

- linja doppja mmejla (//) u kodiċi li jimmarkaw il-bidu tat-trażmissjoni,
- linja waħda mmejla (/) timmarka s-separazzjoni bejn il-kodiċi u l-informazzjoni.

L-informazzjoni li mhix obbligatorja trid tiddaħhal bejn il-bidu u t-tmien tar-reġistrazzjoni.

## IL-POŻIZZJONI TA' L-FMC TAL-MADAGASKAR

Isem ta' l-FMC: Ċentri ta' Sorveljanza tas-Sajd

Tel. FMC: 00 261 20 22 404 10

Fax FMC: 00 261 20 22 490 14

Posta elettronika CSP: csp-mprh@blueline.mg

Tel. u fax DPRH: Direzzjoni tas-sajd u tar-riżorsi tas-sajd (DPRH) 00261 20 22 409 00

Posta elettronika DPRH: mamy.andriantsoa@wanadoo.mg

Indirizz X25 = 134 164 784 14 mill-FMC-FRANZA

208 034 164 784 14 mill-FMC-Spanja, FMC-Portugall, FMC-Italja

**Mudell għad-dikjarazzjoni dħul/hruġ:**

ID-DIKJARAZZJONI TAD-DHUL FIŻ-ŻONA EKONOMIKA ESKLUSSIVA TAL-MADAGASKAR

ENTRY REPORT IN MADAGASCAR ECONOMIC EXCLUSIVE ZONE

INFORME DE ENTRADA Y SALIDA DE LA ZEE DE MADAGASCAR

A/TO: Ċentru tas-Sorveljanza tas-Sajd tal-Ministeru għas-Sajd u r-Riżorsi Marittimi — Madagaskar

Messagġi elettronici: csp-mprh@blueline.mg

Fax: 00 261 20 22 490 14

MINNI/FROM:

Isem il-bastiment/Name of the vessel/Nombre del buque: .....

Il-kodiċi tar-radju/Call sign: .....

Numru tal-liċenzja/Number of the autorisation/Licencia N°: .....

Nazzjonalità/Nationality: .....

Tip ta' bastiment/Kind of vessel: .....

Data tad-dħul/Date of entry/Fecha de entrada: .....

Hin tad-dħul/Time of entry/Hora de entrada: .....

Pożizzjoni tad-dħul/Position of entry/Posicion de entrada: .....

**Qabdiet abbord qabel id-dħul fiż-żonal/Fish or catch on board before entering the zone/Pescado a bordo**

Qabda/ Catch/Pescado	Numru	Piż/ Weight
Tonn/ <i>Thunnus maccoyii</i>		
Tonn tal-pinen sofor/ <i>Yellowfin Thunnus albacares</i>		
Tonn ta' għajnu kbira/ <i>Bigeye Thunnus obesus</i>		
Alongal/ <i>Thunnus alalunga</i>		
Il-Pixxispad/ <i>Xiphias gladius</i>		
<i>Makairal Tetrapturus audax</i>		
Marlin/ <i>Makaira indica</i>		
<i>Sailfish/Istiophorus spp.</i>		
Palamit/ <i>Skipjack/ Katsuwonus pelamis</i>		
Oħrajn/ <i>Others</i>		
Total		

ID-DIKJARAZZJONI TAL-HRUĠ FIŻ-ŻONA EKONOMIKA ESKLUSSIVA TAL-MADAGASKAR  
 IR-RAPPORT TAL-HRUĠ TAŻ-ŻONA EKONOMIKA ESKLUSSIVA TAL-MADAGASKAR  
 INFORME DE SALIDA DE LA ZEE DE MADAGASKAR

A/TO: Ċentru tas-Sorveljanza tas-Sajd tal-Ministeru għas-Sajd u r-Riżorsi Marittimi — Madagaskar

Messaġġi elettronici: csp-mprh@blueline.mg

Fax: 00 261 20 22 490 14

MINN/FROM:

Isem il-bastiment/Name of the vessel/Nombre del buque: .....

Il-kodiċi tar-radju/Call sign: .....

Numru tal-liċenzja/Number of the authorisation/Licencia Nº: .....

Nazzjonalità/Nationality: .....

Tip ta' bastiment/Kind of vessel: .....

Data tal-hruġ/Date of leaving/Fecha de salida: .....

Ħin tal-hruġ/Time of leaving/Hora de salida: .....

Pożizzjoni tal-hruġ/Position of leaving/Posicion de salida: .....

**Qabdiet abbord qabel il-hruġ miż-żonal/Fish or catch on board before entering the zone/Pescado a bordo**

Qabda/ Catch/Pescado	Numru	Piż/ Weight
Tonn/ <i>Thunnus maccoyii</i>		
Tonn tal-pinen sofor/ <i>Yellowfin Thunnus albacares</i>		
Tonn ta' għajnu kbira/ <i>Bigeye Thunnus obesus</i>		
Alongal/ <i>Thunnus alalunga</i>		
Il-Pixxispad/ <i>Xiphias gladius</i>		
<i>Makairal Tetrapturus audax</i>		
Marlin/ <i>Makaira indica</i>		
<i>Sailfish/Istiophorus spp.</i>		
Palamit/ <i>Skipjackl Katsuwonus pelamis</i>		
Ohrajn/ <i>Others</i>		
Total		